

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 55 (1982)

**Heft:** 7: Morges Rolle Nyon : 3 Genferseestädtchen gesehen von 3 Photographen = 3 petites villes vues par 3 photographes = 3 cittadine sul Lemano viste da 3 fotografi = 3 towns on the Lake of Geneva as seen by 3 photographers

**Rubrik:** Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden; es besteht deshalb die Möglichkeit, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim Veranstalter über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

## Schweiz

14.–18. Juli. 5-Tage-Orientierungslauf  
1. Aug. Schweizerische Bundesfeier  
(Höhenfeuer und Volksfeste)

## Aarau

Juli: bis 18. Kunsthaus: «Art brut» von  
Philippe Visson  
1. Juli. Zwischen den Toren:  
Blumenmarkt  
2. Juli. «Maienzug», alter Brauch und  
Jugendfest  
16.–18. Juli. Schachen: Circus Knie  
Das ganze Jahr. Stadtmuseum «Alt  
Aarau». – Aargauisches Museum für  
Natur- und Heimatkunde

## Aarburg AG

10./11. Juli. Nationales Wasserfahren

## Aarwangen BE

3./4. Juli. Waldfest

## Adelboden

Juli/Aug. Jeden Di geführte botanische  
Wanderung. – Jeden Mi geführte  
Wanderung und Besichtigung einer  
Alpkäserei  
7. Juli. Kirche: Pia Bucher, Posaune, und  
Annerös Hulliger, Orgel  
10./11. Juli. Dorfschilbi  
12. Juli. Jugendorchester Schwyz  
16.–21. Juli. Zirkus  
23. Juli. Gastspiel Theater 58  
25. Juli. 2. Internationaler Berglauf  
Frutigen–Adelboden. – Engstligenalp:  
Bergdorfet  
27. Juli. Kirche: Sommerkonzert  
29. Juli. Kasperli-Theater

## Aeschi BE

11. Juli. Kirche: Samuel C. Oswald, Tenor,  
Stefan Oehrli, Flöte, und Christoph  
Demarmels, Orgel  
17./18. Juli. AeschiAllmend: «Allmidorfet»,  
Schwing- und Älplerfest  
20. Juli. Gemeindefest: Gastspiel Walter  
Roderer  
21. Juli. Suldtal: Käsereibesichtigung  
24./25. Juli. Dorfschilbi  
24. Juli–7. Aug. Gemeindefest: Grafiken  
von Peter Gerber  
29. Juli. Gemeindefest: Konzert der  
Jeunesses musicales

## Aeschlen BE

2., 16. Juli. Folkloreabende

## Affoltern a. Albis

25. Juli. Rad: Schweizer Meisterschaft im  
Strassenmannschaftsfahren

## Agra

16. luglio. Chiesa parr.: Quartetto di  
sassofoni Michel Surget

## Alberswil b. Willisau LU

Juli–Okt. Landwirtschaftsmuseum  
«Burgrain» (Di–So 14–17 Uhr)

## Albis ZH

1. Aug. Passhöhe: Schwinget

## Alpnach OW

2./3. Juli. Waldfest  
16./17. Juli. Festhalle: Folkloreabende

18. Juli. Innerschweizerisches Schwing-  
und Älplerfest

## Altendorf

Juli–Mitte Sept. Seedorf: Urner  
Mineralienmuseum (geöffnet Do, Sa,  
So 13–17 Uhr)  
23. Juli. Telldenkmal: Trachtentänze und  
folkloristisches Chorkonzert  
24. Juli–12. Sept. Höflikaserner:  
Ausstellung «Riedertal»  
24. Juli–26. Sept. «Tell»-Spiele (Sa abend  
und So nachmittag)  
Das ganze Jahr. Historisches Museum. –  
Historischer Rundgang. – Seedorf:  
Schloss a Pro (Do, Sa, So 13–17 Uhr)

## Altstätten SG

Juli–Nov. Heimatmuseum (So 14–17 Uhr,  
Werktag auf Voranmeldung)

Das ganze Jahr. Jeden Do Vieh- und  
Warenmarkt

## Alt St. Johann

25. Juli. Alp Selamatt: Älplerfest

## Amden

9., 16., 26. Juli. Konzerte der Amdener  
Dorfmusikanten  
18. Juli. Tennis: 1. Gästeturnier  
23./24. Juli. Arvenbühl: Waldfest  
31. Juli–8. Aug. Sommerfest

## Andermatt

12. Juli. Kasperlitheater  
16. Juli. Kammerkonzert  
25. Juli. Rad: 25. SRB-Alpen-Brevet  
31. Juli/1. Aug. Sommerfest

## Anzère

17/18 juillet. Fête du bœuf, fête folklorique

## Appenzell

Juli–15. Okt. Heimatmuseum (tägl.  
geöffnet)  
Das ganze Jahr. Retonio's Zaubermuseum

## Aranno

17 lug.–8 ago. Anfiteatro: 13a Rassegna di  
spettacoli e concerti

## Arbon

2. Juli. Pavillon: Quai-Konzert der  
Stadtmusik  
19. Juli. Tauschabend der Philatelisten  
24. Juli. Hafenfest

## Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

## Arosa

6., 20., 27. Juli. Bergkirchli: Kommentierte  
Orgelkonzerte  
9.–11. Juli. Tennis: 13. Senioren- und  
Veteranenturnier  
13. Juli. Evang. Dorfkirche: Fürti-Quartett  
15.–18. Juli. Tennis: 53. Internationale  
Meisterschaft von Arosa  
22., 29. Juli. Blitzschachturniere  
23. Juli. Camerata Bern. Leitung: Thomas  
Fürti. Solist: Peter-Lukas Graf, Flöte  
27. Juli. Eisschaulaufen der Weltelite  
31. Juli/1. Aug. Dorffest

# Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est donc possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Il est donc conseillé de se renseigner auprès des organisateurs sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

## Arth-Goldau SZ

4. Juli. Kantonaler Spiel- und Stafettentag  
Das ganze Jahr. Natur- und Tierpark  
Goldau

## Ascona

Luglio. Concorso «Castelli di sabbia», per  
bambini. – Concorso di pittura per tutti  
Tutto l'anno. Museo comunale. – Monte  
Verità: Museo Casa Anatta

## Attiswil BE

31. Juli–2. Aug. Attiswiler Chilbi

## August BL

Das ganze Jahr. Römisches Museum

## Avenches VD

Toute l'année. Musée romain

## Baar ZG

Juli–Okt. Tropfsteinhöhlen (Höllgrotten)

## Baden

Juli–Dez. Altstadt: Jeden letzten Sa im  
Monat «Haldemärt», Kuriositäten- und  
Handwerkermarkt  
14. Juli. Internationales Tanzturnier  
28. Juli. Kirche St. Michael, Ennetbaden:  
Methodist-Festival Choir  
Das ganze Jahr. Kursaal: Boulespiel.  
Nachmittagskonzerte (April–Okt.). –  
Historisches Museum im  
Landvogteischloss. – Technisches  
Museum im Kraftwerk Kappelerhof. –  
Kur- und Kellertheater

## Bad Ragaz

Juli–Okt. Parkhotel: «Liebenswürdige  
Malerei» von Sibyl Kaufmann-Bezzola  
11. Juli. Evang. Kirche: Pia Bucher,  
Posaune, und Annerös Hulliger, Orgel  
14.–18. Juli. Tennis: 10. Internationales  
Seniorenturnier  
25. Juli. St. Leonhardskapelle: Marlis  
Metzler, Violine, und Hannes Meyer,  
Orgel

## Bad Scuol

Juli–Okt. Jeden Mo geführte  
Dorfbesichtigung  
Juli/Aug. Museum d'Engiadina Bassa  
(Heimatmuseum)  
2.–4. Juli. Waldfest  
3. Juli. Evang. Kirche: Kammerchor  
St. Moritz  
7. Juli. «Glück im Lotto», Lustspiel  
13. Juli. Evang. Kirche: Zürcher  
Sängerknaben  
20. Juli. Kirche: Camerata Bern. Leitung:  
Thomas Fürti  
23. Juli. Evang. Kirche: H. R. Schneeberger,  
Orgel  
23.–25. Juli. Zirkus Nock  
26. Juli. Kirche: Ursula Holliger, Harfe, und  
Primož Novšak, Violine  
30. Juli. «Der verkaufte Grossvater»,  
Lustspiel

## Bad Tarasp-Vulpera

Juli–15. Okt. Führungen durch das Schloss  
4., 11., 25. Juli, 1. Aug.  
Frühschoppenkonzerte  
6. Juli. Mondscheinkutschenfahrt  
12.–17., 19.–24. Juli. Kammermusik-Kurse.  
Leitung: András von Tószeghi

14. Juli. Schloss: Bläserquintett Schryber  
18. Juli. Vulpera-Sportstafette  
21. Juli. Villa Engiadina: Helmut Schaller,  
Blockflöte, und Wolfgang Jungwirth,  
Gitarre  
25. Juli. Tischtennis: Engadiner  
Meisterschaften  
28. Juli. Schloss: Konzert für Bratsche,  
Violine und Klavier  
1. Aug. Volksfest und Chilbi

## Basel

### Konzerte

4. Juli. St. Margarethenkirche: Arnold  
Schalker, Klavier  
6., 8. Juli. Musik-Akademie:  
Kammermusikabende  
14. Juli. Matthäuskirche: Rudolf Meyer,  
Orgel (deutsche Orgelromantik)  
15. Juli. Stadion St. Jakob: Rolling Stones

### Ausstellungen

Juli–Dez. Schweiz. Museum für  
Volkskunde: Truhen und Kästchen  
Juli–Nov. Papiermuseum: Buntpapiere  
Juli–29. Aug. Spielzeug- und Dorfmuseum,  
Riehen: Volkskunst und Handwerk aus  
Lateinamerika  
Juli–17. Aug. Papiermuseum:  
Typographische Drucke von Emil  
Jenzer  
Juli. Kunstmuseum: Werke von Hans Arp  
2. Juli–29. Aug. Gewerbemuseum:  
«Herbert Bayer» – das künstlerische  
Werk 1919–1938  
17. Juli–12. Sept. Kunsthalle:  
Internationale zeitgenössische Kunst

### Sport

1.–4. Juli. Rad: Start der Tour de France.  
1. Juli: Vorstellung der Fahrer in der  
Muba. – 2. Juli: Prolog in Binningen. –  
3. Juli: 1. Etappe Möhlin–Schupfart. –  
4. Juli: Start zur 2. Etappe  
31. Juli/1. Aug. Nationales Wasserfahren

Das ganze Jahr. Antikenmuseum. –  
Feuerwehrmuseum. – Historisches  
Museum. – Jüdisches Museum der  
Schweiz. – Kirchgarten (Museum für  
Wohnkultur). – Museum für  
Gegenwartskunst. – Museum für  
Völkerkunde. – Naturhistorisches  
Museum. – Kupferstichkabinett. –  
Rheinschiffahrtsausstellung  
(Rheinhafen Kleinhüningen). –  
Sammlung alter Musikinstrumente. –  
Schweizer Pharmaziehistorisches  
Museum. – Schweiz. Sportmuseum. –  
Skulpturhalle (antike Plastik). – Stadt-  
und Münstermuseum. – Karikaturen-  
und Cartoonsammlung. – Museum des  
Filmes. – Zoologischer Garten. –  
Botanischer Garten. – Tiergarten Lange  
Erlen. – Floh- und Kuriositätenmarkt:  
am Sa auf dem Petersplatz, am Mi  
nachmittag auf dem Barfüsserplatz. –  
Jeden Fr Orgelspiel zum Feierabend in  
der Leonhardskirche

## Beckenried NW

7., 21. Juli. Abendrundfahrten auf dem  
Vierwaldstättersee

## Bedano

Tutto l'anno. Casa al Focolare: Arte  
svizzera; vetri e ceramiche antichi e  
moderni (ma–sa pom.)

# BAHNHOF BUFFET BERN

FRITZ HALLER CH-3001 BERN  
TEL. 031/22 34 21 031/22 88 22  
TELEX 33 3 22 B BERN CH

## Belalp VS

25. Juli. Folklorefest auf der Alp

## Bellelay BE

Juillet-15 sept. Abbatale: Peintures de W. Goliassch et de Ph. Aimé  
4 juillet. Fête des cerises

## Bellinzona

10 luglio. Concerto del Quartetto Johannes Kobelt  
25 luglio. Ciclismo: Gara internazionale Giubiasco-Carena  
26 luglio. Concerto del jazz live trio  
Tutto l'anno. Castello di Sasso Corbaro: Museo dell'arte e delle tradizioni popolari del Ticino. - Castello di Montebello: Museo civico

## Belp BE

2./3. Juli. «Muschlä»-Fest

## Bergün

Juli-Okt. Täglich Kutschenfahrten. - Jeden Mo Dorfmuseum  
Juli-Sept. Jeden Mi Käserei- und Alpbesichtigung  
4. Juli. Wettfischen  
10. Juli. Eröffnung des Naturlehrpfades  
15. Juli. Peter-Lukas Graf, Flöte, und Konrad Ragossnig, Gitarre  
17./18. Juli. Gartenfest  
23. Juli. Ursula Holliger und Catherine Eisenhoffer, Harfen  
26. Juli-7. Aug. Internationaler Meistertkurs für Klavier (Tibor Hazay)  
29. Juli. Neues Zürcher Quartett

## Bern

**Konzerte**  
Juli/Aug. Münster: Jeden Di Abendmusik  
4. Juli. Konservatorium:  
Eröffnungskonzert zum Meistertkurs Max Rostal, Violine  
5. Juli. Münster-Plattform: Moser-Quartett  
5.-24. Juli. Konservatorium:  
26. Internationaler Meistertkurs für Violine und Viola (Max Rostal)  
10.-12. Juli. Nydegger-Kirche: Ohio Youth Choir  
23. Juli. Konservatorium: Schlusskonzert Meistertkurs Max Rostal, Violine

## Ausstellungen

Juli-Dez. Historisches Museum:  
Nordamerikanische Indianer  
Juli-3. Nov. Naturhistorisches Museum:  
Fledermäuse

Juli-10. Okt. PTT-Museum:  
Sonderausstellung 100 Jahre  
«Stehende Helvetia»  
Juli-5. Sept. Naturhistorisches Museum:  
Ausstellung «Wild und Wald»  
Juli-29. Aug. Historisches Museum:  
Luftbildarchäologie und  
Landschaftsgeschichte in Westeuropa.  
- Kunstmuseum: Spanische Kunst  
Juli-8. Aug. Elfenau: Malende Diplomaten  
Juli: bis 25. Kunsthalle: «La Leçon des choses»  
2. Juli-4. Sept. Kornhaus: «Das Zeughaus  
- Ausrüstung und Bewaffnung  
bernischer Truppen in den  
vergangenen Jahren  
20. Juli-19. Sept. Käfigturm: «Das  
Laufental»

## Feste und Folklore

Juli-Sept. Berner Altstadt-Sommer

## Sport

17. Juli. Leichtathletik: Intern. Meeting

## Diverses

Juli-Okt. Jeden Di und Do «Bäremärit» auf dem Waisenhausplatz

Das ganze Jahr. Einstein-Haus. - Schweiz. Gutenbergmuseum. - Schweiz. Theatersammlung. - Schweiz. Alpines Museum. - Bärensgraben. - Tierpark Dählhölzli. - Botanischer Garten. - Kursaal

## Bettmeralp

3./4. Juli. Musikfest  
25. Juli. Seefest  
1. Aug. Kapellenfest «Maria zum Schnee»

## Biel/Bienne

Juli-27. Aug. Kunsthauskeller: Werke von Edouard Boubat  
17.-31. Juli. Kongresshaus:  
15. Internationales Schachfestival

## Braunwald GL

Das ganze Jahr. Museum Schwab. - Jeden Sa Flohmarkt in der Bruggstrasse. - Jeden 1. Do im Monat Markt  
11.-18. Juli. 47. Musikwoche Braunwald.  
Thema: Joseph Haydn

## Brienz

Juli-Okt. Ballenberg: Schweizerisches Freilichtmuseum für ländliche Bau- und Wohnkultur. - Museum für Brot und Gebäck  
9. Juli-27. Aug. Jeden Fr Abendrundfahrt auf dem Brienzsee  
21.-29. Juli. 7. Intern. Sommerkurs für neue Musikerziehung. Leitung: Alex Eckert  
25. Juli. Axalpchilbi  
Das ganze Jahr. Ausstellung in der Schnitzlerschule (ausgenommen während der Schulferien)

## Brig

24. Juli. Ferienmarkt. - Stockalperschloss:  
Nationale Jugend Brass Band

## Brione s/M.

27. luglio. Concerto della Musica di Minusio

## Brissago

Luglio-8 ott. Ogni martedì e giovedì visite guidate alle Isole

6 luglio. Concerto della Filarmonica  
16 luglio-4 ago. Galleria Amici dell'arte:  
Opere di Bolliger  
17, 31 luglio. Feste campestri  
22 luglio. Gara di bocce per i turisti  
1 ago. Mercato dell'usato e dell'artigianato. - Traversata del lago. - Festa campestre

## Brugg

8. Juli. «Rutenzug», alter Brauch und Jugendfest

Das ganze Jahr. Heimatmuseum

## Brünig

1. Aug. «Brünig-Schwinget», nationales Schwingfest

## Brunnen

Juli-Okt. Jeden Do geführte Abendwanderung  
Juli-Sept. Kursaal: Jeden Mo Heimatabend. - Jeden Di geführter Dorfrundgang. - Jeden Mi geführte Wanderung

Juli: bis 8. Kursaal: Orchester Koreana Arirang Singers  
7., 21. Juli. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee

9., 16., 23., 30. Juli. Konzerte der Musikgesellschaft  
9.-31. Juli. Kursaal: Konzerte Orchester Eva & The music paradise  
11. Juli. Rad: 32. Alpenbrevet  
15. Juli. Kursaal: Talente-Show  
18./19. Juli. Brunner Chilbi  
31. Juli. Trödler-, Floh- und Kleinantiquitätenmarkt  
1. Aug. Beleuchtung der Axenstrasse

Das ganze Jahr. Jeden So Frühschoppenkonzert. - Jeden Di freies Schachspielen

## Buchs SG

10./11. Juli. Reithalle: Dressurprüfung  
17./18. Juli. Reithalle: Kombinierte Prüfung

## Bulle FR

Toute l'année. Musée gruérien

## Buochs NW

7., 21. Juli. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee

## Burgdorf

Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. - Museum im Schloss

## Castione

18. luglio. Ciclismo: Corsa in montagna Castione-Rossa

## Celerina

16. Juli. Kirche San Gian:  
Nachmittagskonzert Peter-Lukas Graf, Flöte, und Konrad Ragossnig, Laute/Gitarre  
25. Juli. Marguns: Alpfest  
31. Juli. Kirche San Gian:  
Nachmittagskonzert Neues Zürcher Quartett

## Cham ZG

14.-18. Juli. Int. Schweizer Meisterschaften Kunstschwimmen

## Champéry VS

10 juillet. Concert de l'Harmonie municipale de Monthey  
11 juillet. Randonnée «Portes du soleil»  
16 juillet. Fête villageoise  
17 juillet. 1re journée du 125e anniversaire de la station  
21 juillet. Concert de l'Echo de la Montagne  
22 juillet. Paul Falentin, trompette, et Bernard Heiniger, orgue  
25 juillet. Fête du mouton

## Champex-Lac VS

Juillet-sept. Visite du Jardin floralpe  
10/11 juillet. 1er Festival international d'orgue de Barbarie  
20 juillet-10 août. Concerts musicaux

## Champoussin VS

17/18 juillet. Fête folklorique

## Charmey FR

17 juillet. Soirée champêtre  
24 juillet. Tour du lac  
25 juillet. Bénichon de la St-Jacques, ancienne coutume  
1er août. Fête cantonale fribourgeoise des garçons lutteurs

## Château-d'Éx

3/4 juillet. Etivaz: Kermesse  
10/11 juillet. Tournoi humoristique de football  
17/18 juillet. Fête de la mi-été. - Abbaye du Berceau  
21, 28 juillet. Concerts folkloriques  
25 juillet. Fête alpestre de lutte suisse

## Châtel-St-Denis FR

2-4 juillet. Paccots: Exposition philatélique

## La Chaux-de-Fonds

Juillet-29 août. Musée international d'horlogerie: (Re)découvrir le portemontre  
2-4 juillet. Bois-Noir: Kermesse  
Toute l'année. Musée d'histoire naturelle. - Musée des beaux-arts. - Musée historique et médaillier. - Musée artisanal et paysan. - Vivarium. - Parc d'acclimatation du Bois du Petit-Château

## Chur

8. Juli-Sept. Jeden Di und Do Stadtführung  
14. Juli. Martinskirche: Konzert der Schottischen Jugend Brass Band  
25. Juli-26. Sept. Kunstmuseum:  
Erweiterte Sammlungspräsentation. - Alois Carigiet zum 80. Geburtstag. - Katharina Krauss-Vonwo: Praden - Vom Überleben auf dem Dorfe

## Comolagno

2 ago. Chiesa parr.: Quartetto Jaques

## Coppet VD

Juillet-oct. Château-musée

## Crans-Montana

1er, 15 juillet. Chermignon: Fêtes champêtres

## Internationale Musikfestwochen Luzern

14. August - 7. September  
1982



Motto:

# England in der Musik

Schweizerisches Festspielorchester.  
The Philadelphia Orchestra

Philharmonia Orchestra London  
Berliner Philharmonisches Orchester  
London Symphony Orchestra  
Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks  
München

Orchester der AML Lucerne  
Blasorchester der Stadtmusik Luzern

Luzerner Festwochenchor  
Westminster Abbey Choir  
Chor des Bayerischen Rundfunks München  
Die Luzerner Vokalsolisten  
Luzerner Singer

Academy of Ancient Music  
Academy of St. Martin-in-the-Fields  
Bläser der Berliner Philharmoniker  
Collegium Musicum Zürich  
Festival Strings Lucerne

Philip Jones Brass Ensemble  
The Fires of London  
The London Early Music Group  
Kammermusik, Solistenkonzerte

## Oper:

Henry Purcell «Dido and Aeneas» (Stadttheater)

## Meisterkurse:

Konservatorium

## Ausstellungen:

Kunstmuseum, Rathaus, Am Rhyn-Haus

## Informationen und Programme:

Internationale Musikfestwochen Luzern  
Postfach 424, CH-6002 Luzern (Schweiz)  
Telefon 041. 23 35 62/041. 23 52 72  
Telex: ovblu ch 78 677

- 3/4 juillet. Golf: Championnat valaisan  
 3, 13, 17, 22 juillet. Promenades-lecture  
 accompagnées: Sur les traces de Rilke  
 7 juillet. Visite accompagnée du village  
 de Lens  
 8-11 juillet. Concours hippique national  
 (saut)  
 9, 23 juillet. Montana: Fêtes dans la rue  
 10 juillet. Brass Band de Lucerne  
 10, 15, 20, 24 juillet. Promenades-lecture  
 accompagnées: Sur les traces de  
 Goethe  
 14 juillet. Visite accompagnée du village  
 de Chermignon. – Concert de Claude  
 Luther et son orchestre  
 15 juillet. Lac Moubra: Concours de pêche.  
 – Eglise, Montana: Les Petits Chanteurs  
 de Charleroi  
 21 juillet. Visite accompagnée des villages  
 de Montana et Corin. – Gala  
 international de patinage  
 23 juillet. Concert de la Fanfare Cécilia de  
 Chermignon  
 24/25 juillet. 37e Fête cantonale des  
 costumes. – Concours hippique (saut)  
 28 juillet. Visite accompagnée du village  
 de Venthône. – Eglise, Montana:  
 Bernard Heiniger, orgue, et Jacques  
 Jarmasson, trompette  
 30 juillet. Fanfare Echo des Bois  
 31 juillet. 6e Mémorial Charly Veuthey:  
 Marche populaire à skis de fond. –  
 Concours hippique (dressage). – Fête  
 dans la rue à Crans. – Concert de la  
 Fanfare Edelweiss de Lens

#### Crémines BE

- 3 juillet. Concert de la Fanfare «La Lyre»

#### Davos

- Juli–20. Okt. Heimatmuseum (Mi und Sa  
 von 16–18 Uhr). – Bergbaumuseum in  
 Schmelzboden (Mi 14–16 Uhr, Sa 16–  
 18 Uhr)  
 Juli–Mitte Sept. Alpinum Schatzalp  
 Juli–1. Sept. Jeden Mi-nachmittag  
 Wurftaubenschüssen  
 4. Juli. Kirche St. Johann: Winterthurer  
 Blechbläserquintett  
 5. Juli–14. Aug. Sommer-Gästeprogramm  
 6. Juli–13. Aug. Kongresshaus:  
 Ausstellung «Der Jugendstil in Davos»  
 7. Juli. Kongresshaus:  
 Nachmittagskonzert Curo Mani und  
 Jörg Perron, Klavier  
 9. Juli. Reitsport-Vorführung und  
 Unterhaltungsabend  
 10.–25. Juli. Internation. Orchesterseminar  
 14. Juli. Kongresshaus:  
 Nachmittagskonzert Alfons Zwicker  
 sen. und Alfons Zwicker jun., Klavier. –  
 Marienkirche: Zürcher Sängerknaben  
 17.–21. Juli (prov.) Zirkus Nock  
 21. Juli. Kongresshaus:  
 Nachmittagskonzert Oscar Schmid,  
 Klavier  
 24./25. Juli. 8. Intern. Degen-Marathon,  
 Mannschaften. – 8. Intern. Florett-  
 Turnier, Damen  
 24. Juli–7. Aug. Kongresshaus: Bilder von  
 Frau I. Gehrken  
 25. Juli. Kirche St. Theodul: Michael  
 Grube, Violine, und Helen Grube,  
 Cembalo  
 26. Juli. Internationales Eisschaulaufen  
 26.–30. Juli. Segeln: Meisterschafts-  
 Regatta

28. Juli. Kongresshaus:  
 Nachmittagskonzert Alfons Zwicker  
 jun., Klavier. – «Der verkaufte  
 Grossvater», Lustspiel  
 1. Aug. Kinderballon-Wettbewerb  
 4. Aug. Kongresshaus:  
 Nachmittagskonzert Oscar Schmid,  
 Klavier  
 4.–28. Aug. Wildboden: Ernst-Ludwig-  
 Kirchner-Haus (Mi und Sa 14–17 Uhr)
- Les Diablerets**  
 3, 10 juillet. Temple, Vers-l'Eglise:  
 Concerts choraux  
 17 juillet. Temple, Vers-l'Eglise: Trio  
 Molnar  
 24 juillet. Temple, Vers-l'Eglise: Bernard  
 Heiniger, orgue, et Paul Falentin,  
 trompette  
 31 juillet. Temple, Vers-l'Eglise: Hans  
 Fagiug, orgue

#### Diemtigen BE

4. Juli. Kirche: Moser-Quartett

#### Disentis

- 3./4. Juli. Volksfest  
 7. Juli. Acletta-Kapelle: Moser-Quartett  
 17.–30. Juli. Wanderausstellung  
 «Archäologie der Schweiz»  
 22. Juli. Roman Cantieni, Orgel  
 1./2. Aug. Mineralienausstellung

#### Dornach SO

- 3./4. Juli. Goetheanum: Goethes Faust  
 (1. Teil)  
 10.–16., 20.–26. Juli, 30. Juli–5. Aug.  
 Goetheanum: Faust-Festspiele

#### Einsiedeln

- Juli–1. Nov. Diorama Bethlehem und  
 Panorama Kreuzigung Christi  
 3./4. Juli. Sihlsee: Internationale  
 Segelregatta Korsar und 845er  
 18. Juli. Kloster: Nachmittagskonzert  
 Walter Rüschi, Klavier  
 20., 27. Juli, 3. August Klosterkirche:  
 Orgelkonzerte  
 22.–25. Juli. Sihlsee: Schweizer  
 Meisterschaft Segeln, 485er  
 23.–25. Juli. Gross: Seenachtsfest  
 24. Juli. Sihlsee: Feuerwerk  
 31. Juli. Willerzell: Seenachtsfest. –  
 Seilziehen Fischer-Segler

#### Embrach ZH

- 3./4. Aug. Schiessen:  
 Europameisterschaften, Jagdparcours

#### Emmenbrücke LU

16. Juli. Gersag: Doppelkonzert  
 Schottische Jugend Brass Band und  
 Nationale Jugend Brass Band der  
 Schweiz

#### Emmental

11. Juli. Napf-Chilbi, Schwing- und  
 Äplerfest

#### Engadin

14. Juli–13. Aug. 42. Internationale  
 Kammermusik-Festspiele (Konzerte  
 siehe unter den einzelnen Orten)

#### Engelberg

- Juli–Sept. Täglich drei Konzerte des  
 Kurorchesters (ausgen. Do). Leitung:  
 Vittorio Cacciatori

6. Juli. Kursaal: «Der Etappenhase»,  
 Theater mit Willy Millowitsch  
 8. Juli. Marschmusik-Konzert  
 10. Juli. 17. Engelberger Konzertwochen:  
 Schweizer Streichorchester Engelberg.  
 Leitung: Vittorio Cacciatori  
 13. Juli. Klosterkirche: Edgar Krapp, Orgel  
 15. Juli. Volkstümliches Konzert  
 21. Juli. Kursaal: Konzert Duo Cacciatori  
 27. Juli. Klosterkirche: Clemens  
 Hamberger, Orgel  
 29. Juli. Kursaal: Original Wolga Kosaken

#### Ennetbürgen NW

- 7., 21. Juli. Abendrundfahrten auf dem  
 Vierwaldstättersee  
 30. Juli–8. Aug. 34. Nidwaldner  
 Kantonschützenfest

#### Epaouvillers JU

31. juillet. 2e Course pédestre «Les  
 Tchéattes», 21,9 km

#### Eriswil i. E.

18. Juli. Brestenegg-Chilbi  
 1. Aug. Ahorn-Chilbi und -Schwinget

#### Eriz i. E.

18. Juli. Rütteggli-Chilbi  
 24./25. Juli. Skichilbi

#### Estavayer-le-Lac

25. juillet. Sévaz: Fête de lutte suisse  
 Toute l'année. Musée d'histoire locale

#### Evolène VS

- 9, 16, 31 juillet. Fêtes folkloriques

#### Faido

4. luglio. Pretura: Quartetto d'archi della  
 Svizzera italiana

#### Fiesch VS

4. Juli. Sommerfest  
 11. Juli. 16. Oberwalliser Mineralienbörse  
 18. Juli. 7. Oberwalliser Reitturnier

#### Finhaut VS

- Juillet–sept. Tous les jours, funiculaire (le  
 plus rapide d'Europe), train  
 panoramique et monorail  
 3. juillet. Salle polyvalente: Ensemble de  
 cuivres valaisan  
 10. juillet. Salle polyvalente: Soirée  
 théâtrale  
 25. juillet. Salle polyvalente: Willaim  
 Garcin et son quatuor (musique  
 tzigane)

#### Finnen VS

11. Juli. Folklorefest

#### Flims

- 2./3. Juli. Lärchenwald: Waldfest  
 8., 22. Juli. Flimser Abendmusik  
 10. Juli. Internationales Tischtennisturnier  
 11. Juli. Foppa-Chilbi  
 24. Juli. Caumasee-Fest

#### Flumserberg

- 1., 8. Juli. 3-Schlösser-Fahrt. –  
 Halbtageswanderung. – Fahrt nach  
 Bad Ragaz  
 5. Juli–13. Aug. Spielzirkus für Kinder und  
 Eltern

## CELERINA

Im Zentrum des Engadins  
 Wandern – Sport – Ausflüge

Hotel Cresta Palace Tel. 082 335 64  
 Hotel Cresta Kulm Tel. 082 333 73  
 Hotel Misani Tel. 082 333 14  
 Hotel Arturo Tel. 082 366 85

Auskünfte und Prospekte:  
 Verkehrsverein, 7505 Celerina  
 Telefon 082 339 66

#### Frauenfeld

- Juli/Aug. Luzernerhaus: Ausstellung  
 «Galapagos, die Schildkröteninsel»  
 Juli–15. Aug. Villa Sonnenberg: «Von  
 Dietrich zu Dulk»  
 4. Juli. Kirche Frauenfeld-Oberkirch:  
 Nachmittagskonzert Edwin Peter, Orgel  
 11. Juli. Kirche Frauenfeld-Oberkirch:  
 Nachmittagskonzert Ingemar  
 Melchersson, Orgel  
 18. Juli. Kirche Frauenfeld-Oberkirch:  
 Nachmittagskonzert Isburga  
 Endelweber, Orgel  
 25. Juli. Kirche Frauenfeld-Oberkirch:  
 Nachmittagskonzert Ursina Seiler-  
 Cafilisch, Orgel  
 1. Aug. Kirche Frauenfeld-Oberkirch:  
 Nachmittagskonzert Elisa Lutz, Orgel

#### Fribourg/Freiburg

##### Concerts

- 3–18. juillet. Festival «Jeunesse et  
 musique Fribourg 82». Thème: Musique  
 sacrée du XVIe au XXe siècle (concours  
 de forte-piano, cours de maître,  
 conférences, concerts)  
 9. juillet. Concert inaugural du Festival  
 jeunesse et musique 82: Orchestre des  
 Jeunes. Direction: Théo Kapsopoulos.  
 Soliste: Klaus Slongo, orgue. –  
 Epreuve finale publique du 2e concours  
 international de forte-piano  
 10. juillet. Eglise St-Michel: Chœur du  
 Conservatoire. Direction: Yves Corboz.  
 – Chœur de la Radio Suisse romande.  
 Direction: André Charlet  
 11. juillet. Cathédrale: Jean Guillou, orgue.  
 – Université: Ensemble 415 et Luciano  
 Sgrizzi, forte-piano  
 12. juillet. Eglise St-Michel: Nicole Rossier,  
 alto, Michel Brodard, basse, et Christa  
 Lutz, orgue. – Temple: Jörg Demus,  
 forte-piano  
 12–17. juillet. Cours d'interprétation de  
 forte-piano (Jörg Demus et Luciano  
 Sgrizzi)  
 13. juillet. Eglise St-Michel: Choir of  
 Westminster Abbey, Londres.  
 Direction: Simon Preston. – Ensemble  
 féminin de musique vocale de  
 Lausanne. Direction: M.-H. Dupard  
 14. juillet. Eglise des Cordeliers: Ensemble  
 vocal Kammerchor Seminar Künsnacht.  
 Direction: Karl Scheuber. – Eglise St-  
 Michel: Academy of Ancient Music de  
 Cambridge et Choir of Westminster  
 Abbey, Londres. Direction:  
 C. Hogwood

### Semaines Internationales de Musique Lucerne

14 août – 7 septembre  
 1982



## Devise: L'Angleterre en musique

Orchestre suisse du Festival  
 The Philadelphia Orchestra

Philharmonia Orchestra London  
 Orchestre Philharmonique de Berlin  
 London Symphony Orchestra  
 Orchestre symphonique de la Radio  
 Bavaroise Munich  
 Orchestre symphonique de Lucerne  
 Bläserensemble der Stadtmusik Luzern  
 Chœur lucernois du Festival  
 Westminster Abbey Choir  
 Chœur de la Radio Bavaroise Munich  
 Die Luzerner Vokalsolisten  
 Luzerner Singer  
 Academy of Ancient Music  
 Academy of St. Martin-in-the-Fields  
 Bläser der Berliner Philharmoniker  
 Collegium Musicum Zurich  
 Festival Strings Lucerne  
 Philip Jones Brass Ensemble

The Fires of London  
 The London Early Music Group  
 Musique de chambre, récitals

#### Opéra:

Henry Purcell - Dido and Aeneas -  
 (Théâtre municipal)

#### Cours d'interprétation:

Conservatoire

#### Expositions:

Musée des Beaux-Arts,  
 Hôtel de Ville,  
 Maison Am Rhyn

#### Informations et programmes:

Semaines Internationales de Musique  
 Case postale 424, CH-6002 Lucerne (Suisse)  
 Tél. 041. 23 35 62/041. 23 52 72  
 Télex: ovlu ch 78677

# Menzingen

Einzigartige Moränenlandschaft  
Ideales Wandergebiet  
Maschinell präpariertes Skiwandernetz  
Der nebefreie voralpine Kur- und  
Erholungsort der Zentralschweiz

Verkehrsverein und Gewerbeverein  
Menzingen  
Tel. 042 52 11 74

- 15 juillet. Eglise St-Michel: Chœur des XVI de Fribourg et Quatuor de cuivres de Fribourg. Direction: André Ducret. – Université: Academy of Ancient Music et lauréat du concours international de forte-piano. Direction: C. Hogwood
- 16 juillet. Cathédrale: René Oberson, orgue. – Eglise St-Michel: Pro Cantione Antiqua, Londres. Direction: Mark Brown
- 17 juillet. Eglise St-Michel: Chœur de l'Université et des Jeunes musicales de Fribourg. Direction: Pascal Mayer. – Cathédrale: Clemencic Consort. Direction: René Clemencic
- 18 juillet. Cathédrale: Hans Vollenweider, orgue. – Eglise St-Michel: Collegium Aureum et Tölzer Knabenchor. Direction: G. Schmidt-Gaden
- 23 juillet. Université: United States Collegiate Wind Band

## Expositions

- Juillet–17 oct. Musée d'histoire naturelle: «Nuages», photos d'un concours
- Juillet–14 sept. Musée d'histoire naturelle: Les abeilles
- Juillet–8 sept. Musée d'art et d'histoire: Bronzes du Luristan. – L'œuvre gravé de Matisse
- Juillet: jusqu'au 25. Musée d'art et d'histoire: Perception cosmique, aquarelles de 1982 de Michel Grillet
- 2 juillet–5 sept. Collège St-Michel: Exposition «La musique traditionnelle en Suisse»
- 4 juillet–15 août. Musée d'art et d'histoire: Paderewski et Fribourg

## Sports

- 3/4 juillet. Courtepin: Championnats suisses de golf en miniature
- 9 juillet. Stade St-Léonard: Meeting d'athlétisme et 10 000 populaire
- 30 juillet. Stadt St-Léonard: Meeting d'athlétisme

## Divers

- Juillet–nov. Place du Petit-St-Jean: Chaque 1er samedi du mois, marché aux puces
- Juillet–sept. Accès à la tour de la Cathédrale St-Nicolas
- 3–9 juillet. 2e Concours international de forte-piano

## Frutigen

- 2.–4., 9.–11. Juli. «Tellenburg»-Schiessen
- 9./10. Juli. Sommernachtsfest
15. Juli. Kirche: Moser-Quartett
- 17./18. Juli. «Tellenburg»-Chilbi
24. Juli. Theateraufführung «Das Spiel von Liebe und Zufall»

25. Juli. Elsigentalp: Bergdorfet. – 2. Internationaler Berglauf Frutigen-Adelboden
30. Juli. Gewerbeschulhaus: Kasperltheater
31. Juli. Kirchengemeindehaus: Kammermusikabend

## Fulenbach SO

- 10./11. Juli. Waldfest
31. Juli/1. Aug. Stampffest

## Gambarogno

- 18 luglio–3 ott. Esposizione di sculture

## Gandria

- Luglio–17 ott. Museo doganale

## Genève

### Concerts et théâtres

- Juillet: jusqu'au 10. Théâtre de Carouge: «Cyrano de Bergerac», d'Edmond Rostand
- Juillet: jusqu'au 9. Jardin anglais: Jazz Estival
- Juillet: jusqu'au 5. Parc Gourgas: «Ze Beach Hotel», Théâtre du Loup
- 1er juillet. Grand-Théâtre: «La Traviata», opéra de Giuseppe Verdi
- 3 juillet. Hôtel-de-Ville: Collegium Academicum
- 7 juillet. Hôtel-de-Ville: Sérénade de l'OSR
- 7–11, 14–18 juillet. Collège Calvin: Concerts jazz et rock

### Expositions

- Juillet–déc. Musée d'ethnographie: De la terre à la foi
- Juillet–nov. Musée Barbier-Müller: Art des Naga. – Art de l'Amérique précolombienne
- Juillet–oct. Bibliotheca Bodmeriana, Cologny: 150e anniversaire de la mort de Goethe (jeudi 14–18 h). – Musée de l'histoire des sciences: Microscopes
- Juillet–10 oct. Musée Rath: «Saint-Pierre, cathédrale de Genève»
- Juillet–sept. Musée d'ethnographie: La collection ethnographique du peintre Emile Chambon
- Juillet–12 sept. Cabinet des estampes: Graveurs genevois du XIXe siècle

### Sports

- 3/4 juillet. Voile: Championnat genevois, Ynglings

## Genilino

- 9 luglio. Serata ticinese

## Gerlafingen SO

- 16.–18. Juli. Minigolf: Schweizer Meisterschaften

## Gersau SZ

14. Juli. Abendrundfahrt auf dem Vierwaldstättersee
31. Juli. Sommernachtsfest

## Giornico

- 31 luglio. Chiesa parr.: Gruppo vocale e strumentale

## Gippingen AG

31. Juli. Rad: Schweizer Meisterschaft, Amateure
1. Aug. Rad: Strassenrennen Grand Prix Kanton Aargau, Profi

## Giswil OW

- 2.–4. Juli. Kantonaler Trachtentag

## Glarus

- Juli–8. Aug. Kunsthaus: Unterwaldner Kunstschaffende und Sammlung (nur Sa und So, 12.–23. Juli täglich geöffnet)
18. Juli. Schwammhöhe, Klöntal: Berg-Chilbi

## Glion VD

- 13 juillet. Concert de l'Echo des Alpes

## Gondiswil BE

1. Aug. Papierfliegertag und Dorfchilbi

## Göschenen

- 2./3. Juli. Sommerfest
- Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristallausstellung

## Gossau SG

18. Juli. Armbrustschiessen: Schweizer Meisterschaft

## Grächen VS

4. Juli. Hannigfest
11. Juli. Rad: 6. Internationales Bergrennen Visp-Grächen
23. Juli. Kammermusikabend (Violoncello und Klavier)
25. Juli. Thomas Platter-Volksmarsch
27. Juli. Abendmusik (Trompete und Orgel)

## Grandson VD

- Juillet–oct. Cours du château: Chaque dernier dimanche du mois, grand marché artisanal

## Grandval BE

- 10/11 juillet. Fête champêtre

## Graubünden

- Juli–Okt. Bündner Ferienpass der Rhätischen Bahn

## Gravesano

- 4 luglio. Chiesa: Musica da camera per quartetto d'archi e corno

## Grindelwald

- Juli–Sept. Jeden Di geführte Wildexkursion. – Jeden Fr geführte Exkursion mit Besichtigung einer Käseerei und Alpwirtschaft
- 3./4. Juli. Alpiglen: Äplerfest
4. Juli. Männlichen: Bergfrühlingsfest
9. Juli. Kongressaal: Musik mit Fredi's Showband
- 10., 16., 24., 31. Juli. Eiskunstschaufen
18. Juli. Kleine Scheidegg: Berg- und Äplerfest
23. Juli. Kongressaal: Fukushima Mexed Choir
- 24./25. Juli. Aspi: Volksschiessen
25. Juli. Grosse Scheidegg: Schwingfest
29. Juli. Kongressaal: «Der zerbrochene Krug», von Heinrich von Kleist
31. Juli. Bernard Heiniger, Orgel, und Jacques Jarmasson, Trompete

## Grünenmatt-Waldhaus i. E.

- 10./11. Juli. 75 Jahre Musikgesellschaft

## Gruyères FR

- Juillet–déc. Château: Ornaments sculptés

## Gryon VD

- 24 juillet–8 août. Exposition artisanale

## Gstaad

- 3.–11. Juli. Tennis: Internationale Schweizer Meisterschaften
23. Juli–15. Aug. Kunstausstellung
25. Juli. Wispile und Plan: «Suuf-Sunntig», Bergfest
1. Aug. Hornberg: «Suuf-Sunntig», Bergfest
- 3.–31. Aug. 26. Yehudi-Menuhin-Festival (Konzerte in der Kirche Saanen)

## Gunten BE

- 9.–11. Juli. 100 Jahre Musikverein Gunten
13. Juli. «Buremärit»

## Güttingen TG

- Das ganze Jahr. Puppenmuseum

## Gwatt BE

19. Juli–2. Aug. 21. Intern. Musiklager

## Gysensten i. E.

- 24./25. Juli. Ballenbühl-Chilbi

## Hasliberg

- Siehe unter Meiringen-Hasliberg

## Haute-Nendaz VS

- Juillet/août. Chaque mardi, balade sur l'alpe. – Chaque vendredi, soirée musicale et folklorique. – Chaque semaine randonnée

## Heiden AR

- Juli. Kursaal: Ausstellung «Heiden zur Jahrhundertwende»

## Heiligenschwendi BE

- 24./25. Juli. Hüniboden/Lengmadweid: Hünibodenchilbi

## Heimisbach i. E.

- 2.–4. Juli. Krummholzbad: Sommernachtsfest

## Hergiswil NW

- 4./5. Juli. Fussball: Internationales Juniorenturnier
- 7., 21. Juli. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee

## Herisau AR

- Das ganze Jahr. Jeden Fr Vieh- und Warenmarkt

## Hilterfingen

- Juli–Sept. Schloss Hünegg: Sonderausstellung «Chartreuse». – Jeden Di geführte Wanderung
- Juli. Schlosspark Hünegg: Jeden Sa Folkloreabend
10. Juli. Schlosspark Hünegg: Konzert The Broadway's Jazzband Interlaken

## Hinterfultigen BE

- 10./11. Juli. Jodlerchilbi

## Hirzel ZH

3. Juli. Buebeschwinget

## Hoch-Ybrig SZ

- Juli–Okt. Jeden 15. und 25. im Monat «Fünflibertag»

Settimane Internazionali  
di Musica Lucerna (Svizzera)



14 agosto –  
7 settembre 1982

**Motto:**  
**L'Inghilterra  
nella Musica**

Orchestra svizzera del Festival  
The Philadelphia Orchestra  
Philharmonia Orchestra London  
Orchestra filarmonica di Berlino  
London Symphony Orchestra  
Orchestra sinfonica della Radio  
Bavarese Monaco  
Orchestra sinfonica di Lucerna  
Blasorchester der Stadtmusik Luzern  
Coro lucernese del Festival  
Westminster Abbey Choir  
Coro della Radio Bavarese Monaco  
Die Luzerner Vokalsolisten  
Luzerner Singer  
Academy of Ancient Music  
Academy of St. Martin-in-the-Fields  
Bläser der Berliner Philharmoniker  
Collegium Musicum Zurich  
Festival Strings Lucerne

Philip Jones Brass Ensemble  
The Fires of London  
The London Early Music Group  
Musica da camera, recitals

### Opera:

Henry Purcell - Dido and Aeneas -  
(Teatro municipale)

### Corsi di perfezionamento:

Conservatorio  
Esposizioni:  
Museo delle Belle Arti,  
Municipio,  
Casa Am Rhyn

### Informazioni e programmi:

Settimane internazionali di musica  
Casella postale 424, CH-6002 Lucerna  
(Svizzera)  
Tel. 041. 23 35 62 / 041. 23 52 72  
Telex: ovluc ch 78677



**bodenständig  
sauber  
preiswert**

# Ostschweiz

**Auskünfte und Prospekte durch Ostschweizer  
Verkehrsbüro, 9001 St. Gallen, Tel. 071 226262**

## ROMANSHORN

am Bodensee, Ihr idealer Ferienort.

- Gepflegte Hotels und Restaurants
- Radwandern in schönster Umgebung, für Feriengäste Leihfahrräder
- Surfing-Arrangements – Wassersport
- Schöne Parkanlagen, Schwimmbad usw.
- Minigolf direkt am See
- Moderner Yachthafen
- Gute Verkehrsverbindungen
- Ausflüge mit Bahn und Schiff
- Autofähre nach Friedrichshafen

Auskunft und Detailprospekte:  
Verkehrsbüro, 8590 Romanshorn, Telefon 071 633232

Erholungstage im **Ferienhaus Benzenrüti** mitten im Grünen, auf einer Sonnenterrasse ob Heiden. Viele Wander- und Ausflugsmöglichkeiten.  
Ferienhaus Benzenrüti **9410 Heiden Tel. 071 91 10 12**



**Wandern im Toggenburg**  
Ennetbühl, Nesslau-Neu St. Johann, Krummenau Stein SG  
Weitere Auskünfte erteilen Ihnen die örtlichen Verkehrsvereine oder Tel. 074-4 17 22

## Herrliche Rundschau vom Hohen Kasten

Ihr Ausflugsziel im Appenzeller Land



Gute Verpflegungsmöglichkeiten im Berghotel

Schöne, gefahrlose Wanderwege

**Der erste geologische Wanderweg der Schweiz ist und bleibt unsere Attraktion!**

Grosse Parkplätze direkt bei der Talstation

Brülisau AI Tel. 071 8813 22

**Huttwil i. E.**  
5./6. Juli. Ribimatte: Circus Knie  
14. Juli. Waren- und Viehmarkt

**Illarsaz VS**  
4. Juli. Walliser Kantonales Schwingfest

**Immensee SZ**  
4., 13., 20., 27. Juli. Folkloreabende

**Interlaken**  
Juli–Okt. Touristmuseum: Entwicklung von Reise und Aufenthalt in der Jungfrau-Region  
Juli–Mitte Okt. Stadtrundfahrten mit Pferdekutschen  
Juli–27. Sept. Jeden Mo und Do Folkloreabend  
Juli–10. Sept. Jeden Fr Abendfahrt auf den Harder Kulm  
Juli–4. Sept. Jeden Di «Zyschtig»-Märit  
Juli/Aug. Jeden Di geführte Wanderung mit Alpkäseribesuch  
Juli: bis 18. Kursaal: Keramik, Scherenschnitte, Acryl- und Ölmalerei  
Juli: bis 15. Jeden Do Tell-Freilichtspiele («Wilhelm Tell», von Friedrich Schiller)  
2.–4. Juli. Unterseen: Stadtlifest  
7. Juli–25. Aug. Jeden Mi Abendrundfahrt auf dem Brienersee  
16., 30. Juli, 6. Aug. Abendrundfahrten auf dem Thunersee  
17. Juli. Kursaal: Doppelkonzert Schottische Jugend Brass Band und Nationale Jugend Brass Band der Schweiz  
17. Juli–4. Sept. Jeden Do und Sa Tell-Freilichtspiele («Wilhelm Tell», von Friedrich Schiller)  
18. Juli. Golf: Berner Oberländer Meisterschaft. – Kirche Unterseen: Moser-Quartett

**Jaun FR**  
10./11. Juli. Kilbi  
18. Juli. Alpkäseribesichtigung  
24./25. Juli. «Bénichon», alter Brauch  
1. Aug. «Recrotzon», Volksfest

**Jegenstorf BE**  
Juli–17. Okt. Schloss: Ausstellung «Johann Rudolf Huber (1668–1748), ein Maler der bürnischen Gesellschaft zu Beginn des 18. Jahrhunderts  
Juli: bis 11. Schloss: Batik-Bilder von Rösli Bohrer  
14.–25. Juli. Schloss: Gewirkte Bildteppiche von Anni Kupferschmid

**Kaltacker i. E.**  
30. Juli–1. Aug. Lueg-Chilbi

**Kandersteg**  
Juli/Aug. Jeden Mo Orgelkonzert in der prot. Kirche  
2./3. Juli. 2. Blausee-Volksfestival  
4. Juli. Oeschinensee: Schwing- und Älplerfest  
9.–11. Juli. Concours hippique und Nachtspringen  
23.–25. Juli. Waldfest  
28. Juli. Kasperltheater  
1. Aug. Gasterntal: Gasternpredigt

**Kerns OW**  
3./4. Juli. Dorffest  
31. Juli/1. Aug. Schelmengassfest

**Kerzers FR**  
4. Juli. Westschweizer Jungschiwergertag

**Kiental BE**  
25. Juli. Ramslauenen-Schiwinger

**Kirchberg i. E.**  
18. Juli. Schnittersonntag

**Klingnau AG**  
2.–4. Juli. Eidgenössische Pontonier-Wettfahren

**Klosters**  
Juli/Aug. Aktion «Klosters in Blumen» (Wettbewerb)  
7.–11. Juli. Tennis: 27. Internationale Junioren-Meisterschaft von Klosters  
7., 14., 21., 28. Juli. Gotschna: Älplerchilbi  
8. Juli. Konzert der Musikgesellschaft  
10./11. Juli. Serneus: Waldfest  
12.–18. Juli. Tennis: Internationale Juniorenmeisterschaften der Schweiz  
15./16. Juli. Zirkus Nock

17./18. Juli, 31. Juli/1. Aug. Grünbödéli: Waldfeste  
24./25. Juli. «Wildmännli»-Marsch  
28. Juli. Kinderfest

**Koppigen i. E.**  
11. Juli. Schnittersonntag

**Küssnacht a. R.**  
11. Juli. Frühschoppenfahrt auf dem Vierwaldstättersee  
30./31. Juli. Sommerfest mit Feuerwerk

**Lamone**  
30. Luglio. Chiesa parr.: Roberto-Marcello Prandin, flauto, e Simonne Sporck, arpa

**Le Landeron NE**  
Juillet–19 sept. Musée et Hôtel-de-Ville: Anciennes photos de la région de Paul Monnera; orfèvrerie, archéologie, armes et tableaux (sa et di 15–17 h)

**Landiswil i. E.**  
9. Juli. Marschmusikdemonstration

**Landquart**  
21.–25. Juli. Tennis: Internationale Junioren-Meisterschaften von Landquart

**Langenthal**  
3./4. Juli. Markthalleplatz: Circus Knie  
4. Juli. Oberaargauer Jungschiwergertag

**Langnau i. E.**  
21. Juli. Langnau-Märit

**Laufen BE**  
15. Juli. Gymnasium: Konzert der Schottischen Jugend Brass Band

**Laufenburg AG**  
Juli–Sept. Museum Schiff: «Eisen, Gewinnung und Verarbeitung im Fricktal und Hotzenwald»

**Laupen**  
Juli–Okt. Jeden 1. So im Monat historisches Dampfzüglein im Sensetal Flamatt–Laupen–Gümmenen und umgekehrt

**Lausanne**  
*Concerts et théâtres*  
Juillet–sept. Cathédrale: Tous les vendredis, concert d'orgue  
Juillet/août. «Pour un Été», un cycle de concerts, représentations théâtrales, spectacles folkloriques  
Juillet: jusqu'au 4. Théâtre de Beaulieu: 27e Festival international de Lausanne (concerts, théâtre, ballets)

2 juillet. Maison de la Radio: Orchestre de chambre de Lausanne. Direction: J.-M. Auberson. Soliste: Robert Zimansky, violon  
4 juillet. Théâtre de Beaulieu: «La Traviata», opéra de Giuseppe Verdi  
5 juillet. Salle Paderewski: Orchestre de chambre de Lausanne. Direction: Arpad Gerecz  
7–9 juillet. Palais de Beaulieu: Galas de la Fédération internationale des Sociétés magiques  
9 juillet. Maison de la Radio: Orchestre de chambre de Lausanne. Direction: Arpad Gerecz. Soliste: André Bernard, trompette  
20 juillet. Salle Paderewski: Ensemble romand d'instruments de cuivre. Direction: A. Besançon  
27/28 juillet. Eglise St-François: Concerts du Cours de Romainmôtier

*Expositions*  
Juillet–3 oct. Musée de l'art brut: Dessins de Sylvain Fusco  
Juillet–sept. Musée de l'Ancien-Evêché: Iconographie lausannoise. – Musée de l'Elysée: Xylographie allemande  
Juillet/août. Musée de l'Ancien-Evêché: «Lausanne, la ville aux trois collines»  
Juillet–29 août. Musée des arts décoratifs: «Le verre art nouveau-art déco»  
Juillet. Musée de l'Elysée: Gravures de Henry Bischoff, rétrospective  
14 juillet–4 sept. Hôtel-de-Ville: «Été à la Palud»  
23 juillet–12 sept. Musée des beaux-arts: Fantaisie équestre  
29 juillet–29 août. Musée de l'Elysée: Fondation pour la photographie

### Sports

- 11 juillet. Le Mont: 59e Fête cantonale vaudoise de lutte  
14 juillet. 7e Meeting international d'athlétisme

### Lauterbrunnen

- Juli–18. Sept. Talmuseum Lauterbrunnen-Wengen (Di, So, Sa nachmittag)  
4. Juli. Kinderfest  
6. Juli. Knabenchor «Die lustigen Heirinken» (Belgien)  
16. Juli. Konzert der Hebden Bridge Junior Band (England) und Musikgesellschaft

### Lax VS

- 17./18. Juli. Dorffest

### Lenk i. S.

- 2.–4. Juli. Zirkus Olympia  
10./11. Juli. Iffigenalp: Bergfest  
17. Juli. Therenia Tyburkiewicz, Klavierabend  
25. Juli. Sommerfest  
30. Juli. Liederabend Johanna Rutishauser

### Lenzburg AG

- 19./20. Juli. Schützenmatte: Circus Knie

### Lenzerheide-Valbella

- Juli–16. Okt. Jeden Di Äplerfest auf Scharmoir  
Juli. Jeden Di Tennisturnier für Gäste  
4. Juli. 5. Internationaler Danis-Berglauf. – Nachmittagskonzert der Musikgesellschaft  
11. Juli. Kirche: Moser-Quartett  
28. Juli. Madrigalchor Leichlingen  
31. Juli. Tennis: Plausch-Handicap-Turnier  
31. Juli/1. Aug. Heidsee-Olympiade

### Leukerbad

25. Juli. Kirche: «Camerata Amsterdam»  
26. Juli. Kasperli-Theater  
1. Aug. Beleuchtung der Gemmiwand

### Leuzigen BE

18. Juli. Jungschwingertag

### Leysin

- 3, 28 juillet. Galas de patinage  
4 juillet. Automobilisme: Course au renard  
8 juillet. Temple: Gisèle Audouard, chant, et Ulricke Minkoff, piano  
15 juillet. Temple: Réginald Giddy, violoncelle, et Florence Kraft, orgue  
15–18 juillet. Tennis: Tournoi international pour jeunes filles (Coupe Helvétie)  
22 juillet–12 août. Exposition d'artisanat  
29 juillet. Eglise cath., Feydey: Jacques Jarnasson, trompette, et B. Heiniger, orgue  
31 juillet. Nuit du bob

### Ligerz BE

- Juli–Okt. Rebbau-Museum «Hof» und Rebenlehrpfad (geöffnet Mi-, Sa- und 1. und 3. So-nachmittag)

### Locarno

- Luglio: fino al 15. Ogni martedì escursione guidata nella Valle Maggia. – Ogni giovedì escursione guidata nella Val Verzasca  
5 luglio. Castello: Serenata dello Zürcher Bläseroktett  
13 luglio. Lungolago: Concerto vocale-strumentale dei «Gospel News». – Orselina: Concerto della Musica di Minusio  
17 luglio. Orselina: Festa del Parco  
23 luglio. Città vecchia: Mercato del vino e del formaggio  
30 luglio–8 ago. 35o Festival internazionale del cinema

### Le Locle

- Toute l'année. Musée des beaux-arts. – Musée d'histoire. – Musée d'horlogerie au Château des Monts. – Musée Alexandre Girod

### Loco

- 24 luglio–11 sett. Museo dell'Onsernone: Mostra artigianato-mercato

### Lötschental

- Juli–30. Sept. Lötschentaler Museum, Kippel: «Haus und Wohnung im Lötschental

### Loye VS

- 23 juillet–8 août. Expositions «Les papillons de Loye» et d'art et d'artisanat  
25 juillet. Cyclisme: Course de côte Sierre-Loye  
31 juillet/1er août. Marche populaire

### Lugano

- Luglio–sett. Castagnola: Pinacoteca Villa Favorita (aperta ve, sa do)  
Luglio/ago. Diverse feste d'estate  
Luglio–15 ago. Villa Malpensata: Opere di Mario Radice  
Luglio–2 ago. Villa Ciani: Esposizione su Salomon Gessner  
2–4 luglio. 8a Festa New Orleans Music  
2 luglio–27 ago. Monte Brè: Serate folcloristiche  
3 luglio. Parco municipale: Concerto mattutino. – Scuola, Viganello: Festa popolare «del bue»  
3, 31 luglio. Crociere con musica New Orleans  
6/7 luglio. Piazza Riforma: Estival Jazz  
10 luglio. Piazza Riforma: Concerto Gospel News  
11 luglio. Gara internazionale di pesca  
13, 20, 27 luglio. Lungolago, Paradiso: Feste popolari  
13–18, 20–25, 27–31 luglio. Parco Ciani: Concerti dell'Orchestra di Guy Marrocco  
14 luglio. Serata folkloristica nei grotti  
18, 20 luglio. Piazza Riforma: Concerti degli «American Musical Ambassadors»  
19 luglio. Piazza Riforma: «Risotto all'aperto», festa tradizionale  
24, 31 luglio. Brè: Feste campestri  
26 luglio. Piazza Riforma: Concerto Warrington Youth Band International  
28 luglio. Fuochi pirotecnici  
1 ago. Palio città di Lugano

### Lungern OW

- 4., 13., 24. Juli. Sonnenaufgangsfahrten auf Schönbüel  
10./11. Juli. Tennis: Unterwaldner Meisterschaften, Damen  
10./11., 17. Juli. Waldfest  
12. Juli. Kapelle Obsee: Konzert Aulos-Ensemble  
18. Juli. Krummelbach: «Lenä»-Alpfest  
25. Juli. Breitenfeld: «Jakob»-Alpfest

### Luthern LU

11. Juli. Chilbi

### Lützelflüh BE

16. Juli. Kulturmühle: Théâtre Nô und Danse Kabuki  
17. Juli. Barockgarten Kulturmühle: Volkslieder aus Skandinavien

### Luzern

- Konzerte  
Juli–12. Sept. Matthäuskirche: Jeden So Orgelmatinee  
Juli–10. Aug. Hofkirche: Jeden Di Orgelkonzert  
4. Juli. Jesuitenkirche: Collegium musicum und Karl Kolly, Orgel

### Ausstellungen

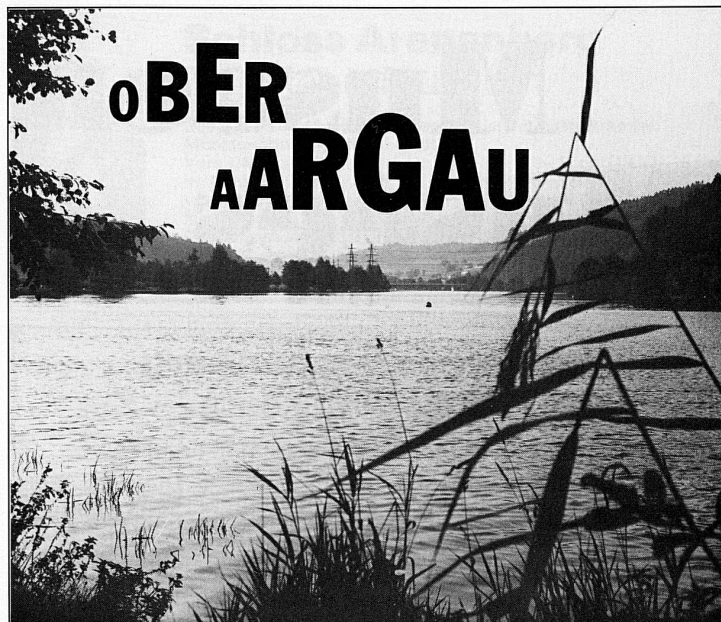
- Juli–Okt. Verkehrshaus: François Grèques 1930–1933, Frühwerke von Hans Erni  
Juli–5. Sept. Naturmuseum: «Die Biene»  
Juli: bis 18. Kunstmuseum: «Historia», Werke von Ernesto Tatafiore. – Junge Schweizer Künstler: Leopold Schropp  
Juli: bis 11. Glas-Galerie: René Roubiček und Miluse Roubičkova aus der CSSR. – Verkehrshaus: «Planetarium» (Vorführungen im Planetarium)  
1. Juli. Verkehrshaus: Eröffnung der zweiten Halle «Schienenverkehr»  
11. Juli–12. Sept. Kunstmuseum: Englische Plastik heute  
12. Juli–19. Sept. Verkehrshaus: «Blick ins Universum» (Vorführungen im Planetarium)  
16. Juli–12. Sept. Glas-Galerie: Glaskünstler aus England

### Sport

- 3./4. Juli. Rotsee: Schweizer Meisterschaften Rudern und Kanu-Regatta

### Diverses

- Juli–Nov. Hirschenplatz und Weinmarkt: Jeden 1. Sa im Monat Handwerksmarkt  
Juli–Okt. Burgerstrasse und Reuss-Steg: Jeden Sa Flohmarkt



# OB AARGAU



Hotel · Restaurant  
Dreilinden  
Weststr., 4900 Langenthal/CH  
Tel. 063 22 94 22, Telex 680326

Ihr Hotel  
für Top-Seminare,  
Konferenzen und Bankette bis  
110 Personen, Tennishalle,  
Squash und Bowling



Tageskarte für die  
Familie Fr. 16.–  
auf dem ganzen Netz  
an Samstagen und Sonntagen

Direktion OJB/SNB  
4900 Langenthal  
Tel. 063 22 00 77

**rondo**  
HOTEL  
RESTAURANT · TAVERNE  
WALKER'S CLUB  
BAR · DANCING  
062-76 21 76  
OENSINGEN

Hier trifft  
man sich  
im  
Mittelland

**MOTEL**  
al ponte  
Restaurant · Bar Al Bat  
065-71 25 25  
Wiedlisbach-  
Wangen a.d.A

## Wiedlisbach BE

«Idylle am Jurafuss»,  
mittelalterliches Landstädtchen,  
zwischen Aare und Jura.  
Ausgezeichnet für beispielhafte  
Ortsbildpflege, 1974 mit dem  
Henri-Louis-Wakker-Preis des  
Schweizer Heimatschutzes,  
1975 durch den Europarat.  
Gemeindeverw., Wiedlisbach,  
Tel. 065 76 27 26

## Gasthaus



## Madiswil

«Das Bijou im Oberaargau»  
Tel. 063 56 26 31

Dienstag geschlossen

**HOTEL BÄREN  
LANGENTHAL**

7 Tage geöffnet  
(kein Wirtesontag)

- Gaststube und Bärenstübli  
günstiger Tellerservice
- Gepflegtes à-la-carte-Restaurant
- Bankettsäle für jeden Anlass  
10 bis 300 Personen
- neu Rôtisserie  
ein Kleinod im Oberaargau

J. Seiler und Mitarbeiter  
Telefon 063 22 29 41

# OB AARGAU

Auskünfte und Prospekte:  
Verkehrsverband Oberaargau  
Farbgasse 7, 4900 Langenthal  
Telefon 063 22 77 21  
oder 22 00 77

Juli–Sept. Täglich «Night-Boat»-Fahrten. – Täglich Lunch-Schiff (ausgen. So)  
 3. Juli. Riverboat-Party  
 4. Juli. Feuerwerk auf dem See  
 4., 11., 20., 28., 30. Juli. Schiffahrten und geführte Wanderungen auf Klewenalp  
 4., 18. Juli, 1. Aug. «Nostalgie mit Voldampf» auf den Rigi  
 12.–24. Juli. 9. Ballett-Sommerkurs  
 14., 28. Juli. Senioren-Jassfahrten auf dem Vierwaldstättersee  
 23. Juli–5. Aug. Allmend: Circus Knie

#### Magadino

Luglio: fino al 23. 20o Festival internazionale di musica organistica:  
 2 luglio: Coro da camera della RAI di Roma e Arturo Sacchetti; 9 luglio: Michael Schneider e Christian Schneider, oboe; 14 luglio: Diego Fasolis; 19 luglio: Luigi-Ferdinando Tagliavini; 23 luglio: Hannes Meyer e Branimir Slokar, trombone

#### Magglingen BE

20.–25. Juli. Fechten: Schweizerische Militär-Meisterschaften  
 25. Juli. Schweizerischer Behindertensporttag

#### Maloja

28. Juli. Prot. Kirche: Nachmittagskonzert Ursula Holliger, Harfe, und Primoz Novšak, Violine

#### Mamishaus BE

17./18. Juli. Tännlenen: Waldfest

#### Les Marécottes VS

17. juillet. Soirée de la Société folklorique Vieux Salvan  
 24. juillet. Soirée théâtrale

#### Martigny

Juillet–oct. Fouilles archéologiques et travaux de restauration en cours, à l'amphithéâtre gallo-romain du Vivier. – Visite permanente de la promenade archéologique des Morasses

Juillet–5 sept. Manoir: Sculpteurs romands

Juillet/août. Place Centrale: Chaque jeudi, soirée d'été folklorique

Juillet–29 août. Fondation Pierre-Gianadda: Goya dans les collections suisses

1er août. Cyclisme: Course de côte Martigny–Mauvoisin

#### Massagno

24, 28 luglio. Serate popolari  
 25 luglio. Collina Tre Pini: Concerto del Corpo musicale

#### Meiringen

Juli: bis 10. Ref. Kirche: 22. Internationale Musikfestwochen

#### Meiringen-Hasliberg

18. Juli. Mägisalp: «Nidlete», Volksfest  
 1. Aug. Käserstatt: Älplerfeier

#### Melchsee-Frutt OW

11. Juli. Forellennwetffischen in den Bergen

#### Meride

15 luglio. Casa comunale: Quartetto di sassofoni Michel Surget

#### Merligen BE

9., 23. Juli. Folkloreabende

#### Mirchel i. E.

2.–4. Juli. Mirchel-Fest

#### Molésion-Village FR

18. juillet. Fête alpestre de lutte suisse

#### Montana

Voir sous Crans-Montana

#### Montreux

Juillet–sept. Rochers-de-Naye: Jardin alpin  
 Juillet–sept. Chaque vendredi, marché aux puces et de brocante  
 Juillet/août. Orchestres universitaires internationaux

2–4 juillet. Territet: Fête au port  
 3. juillet. Marché couvert: Marché folklorique

5. juillet. Concert «Spirit of America»  
 9–25. juillet. 16e Festival international de jazz

11–25. juillet. Maison des congrès: Bourse fédérale des beaux-arts

13. juillet. Concert du Ohio Youth Choir  
 16–18. juillet. Fête du Lac

Toute l'année. Château de Chillon

#### Morges

Juillet–15 déc. Château: Musée militaire vaudois  
 3/4. juillet. Cyclisme: Prix Morva  
 31. juillet–2 août. «Abbaye», fête historique

Toute l'année. Musée Alexis Forel

#### Morschach SZ

3. Juli. Kemletzenfest  
 25. Juli. Älpler-Chilbi

#### Münster VS

28. Juli. Pfarrkirche: Abendmusik Studio Alte Musik Bonn (Barockinstrumente)

#### Moutier BE

Juillet–11 sept. Musée jurassien des beaux-arts: Accrochage d'été, collection thématique

#### Muotathal SZ

8., 11. Juli. Jodlerkonzerte

#### Mürren

Juli: bis 4. 21. Internationale Hochalpine Dolder Ballonsportwochen  
 17. Juli. Engl. Kirche: Moser-Quartett  
 17./18. Juli. Kleinkaliber-Volksschiessen  
 25. Juli. Suppenalpchilbi

#### Murten

Juli–26. Sept. Historisches Museum: Der Grünhag von 1476 (Zinnfiguren von Peter Mäder)

10. Juli. Antiquitäten- und Kunsthandwerkermarkt  
 13./14. Juli. Freilichtaufführungen des Theaters für das Bernerland

Das ganze Jahr. Alte Stadtmühle

#### Muttenz BL

11. Juli: Nordwestschweizerisches Schwingfest

#### Näfels GL

Juli–Okt. Freulerpalast

#### Nax VS

10./11. Juli. Musikfest und Trachtenumzug  
 17./18. Juli. Internationales Pétanqueturnier

#### Nendaz VS

10, 16, 23. juillet. Concerts de chœurs et fanfares

#### Netstal GL

4. Juli. Frühschoppenkonzert

#### Neuchâtel

Juillet–31 déc. Musée d'ethnographie: «Collections passion»

Juillet/août. Chaque vendredi, sérénades sur l'eau (musique classique)

1er juillet. Collégiale: Concert pour chœur et orchestre. Direction: G.-H. Pantillon. Solistes vocal et instrumentaux

1–3. juillet. Centre culturel: «Table rase», de Gil Oswald

2. juillet. Temple du Bas: Orchestre et chœur de l'école secondaire régionale. Direction: Théo Loosli

3. juillet–19 sept. Musée d'art et d'histoire: Gravures et peintures de Jacques Villon

3. juillet–3 oct. Musée d'art et d'histoire: Exposition sur le thème de la pipe

5. juillet. Quai Osterwald: Concert Band South

5–9. juillet. Port du Nid-du-Crô: Régates «Semaine du Joran»

6. juillet. Temple du Bas: Orchestre de chambre de Neuchâtel. Direction: Ettore Brero

7. juillet. Temple du Bas: Chœur d'enfants le «Coup de Joran». Direction: Ch.-A. Huguenin

7. juillet–18 août. Mercredis-musique à bord de bateaux

## Funiculaire St-Imier–Mt-Soleil

Départ de splendides excursions.

Courses spéciales sur demande.

14. juillet. Collégiale: Graham Steed, orgue  
 16/17. juillet. Ozone-Jazz  
 18. juillet. 8e Trophée Chaumont-Chasseral: Course pédestre «Cime»  
 20. juillet. Château: Orchestre de chambre de Neuchâtel. Direction: Ettore Brero  
 21. juillet. Collégiale: Samuel Ducommun, orgue

#### Neuhausen a. Rheinfal

1. Aug. Beleuchtung des Rheinfalls

#### Niedermuhlern BE

10./11. Juli. Dorrfest

#### Nyon

Juillet–14 déc. Maison du Léman: Barques du Léman (la «Neptune» et la «Vaudoise»)

Juillet–12 sept. Basilique et musée romains: Un nouveau plan pour la Nyon romaine. – Château: Le Léman vu par le peintre Abraham Hermanjat

2–4. juillet. Fête de la bière  
 9/10. juillet. Festival de jazz

19. juillet. Cour du Château: Concert de la Camerata Amsterdam

22–25. juillet. Nyon Folk Festival

Toute l'année. Musée historique et des porcelaines

#### Oberbottigen BE

11. Juli. Riedbach: Mittelländisches Schwingfest

#### Oberhofen BE

7. Juli. Schloss: Hansheinz Schneeberger, Violine, Claude Starck, Violoncello, und Eke Méndez, Klavier

14. Juli. Schloss: Gisela Ungerer, Klavier

23.–25. Juli. Sommerfest  
 4. Aug. Schloss: Serenade des Reist-Quartetts

#### Oberiberg SZ

4., 10., 17., 20., 25., 28. Juli. Konzerte der Musikgesellschaft

31. Juli/1. Aug. Tennis: Sihlsee-Cup

#### Oberörschen BE

31. Juli/1. Aug. Chilbi

#### Obersteckholz BE

20. Juli. Chilbi

#### Ochlenberg BE

3./4. Juli. Grottenfest

#### Olten

9.–11. Juli. Schützenmatte: Circus Knie

#### Orbe VD

Juillet: jusqu'au 11. 17e Quinzaine artistique

3/4. juillet. Journée fédérale de lutte suisse

#### Origgio

3, 10. luglio. Feste campestri

#### Ortschwaben BE

25. Juli. Mittelländischer Jungschwingertag

#### Ostschweiz

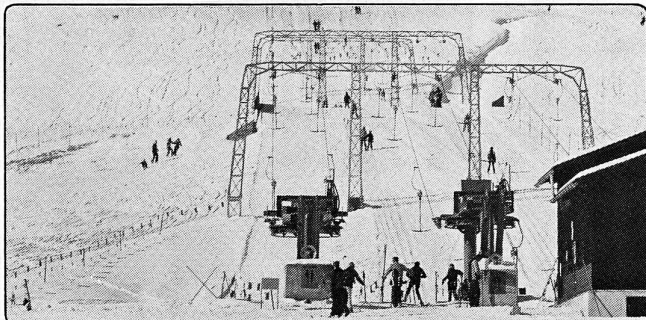
Juli: bis 4. Rad: Ostschweizer Rundfahrt

#### Payerne VD

3/4. juillet. Avanturies: Concours hippique  
 10. juillet. Abbatale: Concert de musique sacrée

31. juillet/1er août. Natation: Championnat romand

Toute l'année. Chaque 3e je du mois, foire



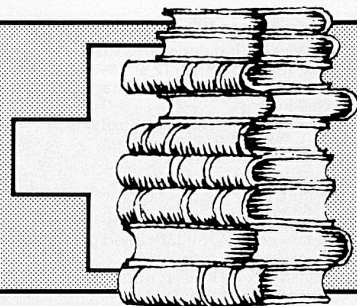
Wir projektieren,  
 fabrizieren  
 und montieren: Gondelbahnen,  
 Sesselbahnen,  
 Skillifte, Spezialbahnen

# STÄDELI-LIFT AG

WBO Telefon 01/929 21 21  
 CH-8618 Oetwil a. S. Zürich  
 Verlangen Sie  
 unsere Dokumentationen



# Ausbildung in der Schweiz L'enseignement en Suisse



## Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

**Schweizer Sektion:** Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Maturität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidgenössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

**American Section:** Grades 5–12. Rigorous college preparatory curriculum. College entrance examinations. Summer School with excursions.

**Sezione italiana:** Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legalmente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. K. Storchenegger  
Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH-6316 Zugerberg



## Institut «La Gruyère»

1663 Gruyères (Fribourg)  
Collège international de jeunes gens

reçoit 60 élèves internes de 10 à 20 ans

**ÉTUDES:** Cycle d'orientation (3 ans) – Classique – Scientifique – Socio-économique – Commerciale (diplôme) – Langue française (diplôme)

**Cours de rattrapage et de raccordement**

Petites classes homogènes de 8 à 12 élèves

**Cours de vacances 1982:** 4 juillet–14 août

**Année scolaire 1982:** rentrée 22 septembre 1982

Sports d'été – Sport d'hiver

Renseignements et prospectus: Fam. Vial-Butty dir., ☎ 029 6 21 15



## Schule für Angewandte Linguistik

8006 Zürich, Sonneggstr. 84, Tel. 01 361 75 55

**Diplomausbildung (1–3 Jahre)  
für die sprachlichen und sprach-  
bezogenen Berufe**

Korrespondent, Übersetzer, Verhandlungsdolmetscher  
Sprachlehrer, Sprachkonsulent, Sprachcharakterologe  
Journalist, Texter, Publizist

### Bildungsseminare

Literatur-, Kunst-, Weltgeschichte, Philosophie, Mythologie,  
Psychologie, Soziologie, Recht, Wirtschaft

## ECOLE KYBOURG

Ecole spécialisée de secrétariat, de commerce-gestion  
et de langues

Membre de l'Association Genevoise des Ecoles Privées AGEP  
Membre de la Fédération Suisse des Ecoles Privées

### ANNÉE SCOLAIRE 1982-1983

Renseignements et inscriptions: dès le 29 mars jusqu'au 15 août 1982

#### SECTIONS COMMERCIALES

- **Secrétaire de cadres et de direction**, bilingue, trilingue ou quadrilingue
- **Secrétaire-Sténodactylographe**, bilingue, trilingue
- **Secrétaire** (sans sténographie), bilingue, trilingue
- **Employé(e) de commerce**, bilingue, trilingue
- **Employé(e) commercial(e)**, bilingue ou trilingue
- **Classe commerciale spéciale** pour filles et garçons de 15 à 17 ans
- ☐ **Initiation à l'informatique** – au traitement de texte
- ☐ **Enseignement des langues étrangères:** méthode active audio-visuelle structure-globale

**DIPLÔMES – CERTIFICATS**

**Prospectus sur demande**

### Pfäffikon SZ

4. Juli. Rad: Bergrennen Pfäffikon–Feusisberg  
Das ganze Jahr. Seedamm-Kulturzentrum

### Pontresina

Juli–Okt. Täglich geführte Gletscherwanderung  
Juli–19. Sept. Taiswald: Täglich Konzert des Kurorchesters

Juli/Aug. Jeden Di und Do Führungen in der Kirche Sta. Maria

Juli. Botanische Exkursionen

10. Juli. Evang. Kirche: Zürcher Sängerknaben

10./11. Juli. Waldfest

21. Juli. Gemeindesaal: Camerata Bern.

Leitung: Thomas Furi. Solist: Peter-Lukas Graf, Flöte

29. Juli. Evang. Kirche:

Nachmittagskonzert Engadiner Kantorei. Leitung: Monika Henking und Stephan Simeon

### Pully VD

2–10 juillet. 1er Festival international de l'humour et du One Man Show

### Poschiavo GR

2, 21 luglio. Serate folcloristiche

9 luglio. Chiesa S. Vittore: Quartetto Moser

16 luglio. Chiesa S. Vittore: Concerto per duo

### Randogne VS

23–25 juillet. Fête cantonale des costumes valaisans

### Rapperswil

Juli–Dez. Jeden Fr Rapperswiler Markt  
Juli–7. Nov. Täglich Knie's Kinderzoo und Kasperli-Theater mit Peter Meier

Juli. Schloss. – Polenmuseum. – Heimatmuseum

2. Juli. Musig-Treff: Fernest Arceneaux Louisiana French Band

### Reckingen VS

29. Juli. Pfarrkirche: Abendmusik Studio Alte Musik Bonn (Barockinstrumente)

### Reinach AG

21./22. Juli. Gerbe: Circus Knie

### Rheinfelden

Juli–24. Okt. Casino: Jeden So

Morgenkonzert

4. Juli. Casino: Folkloristisches Morgenkonzert

24. Juli. Inselfest

24., 31. Juli. Armbrustschiessen

### Ricken SG

25. Juli. Schwingfest

### Riederalp VS

Juli–15. Okt. Ökologisches Zentrum

Aletsch und botanischer Garten

25. Juli. Villa Cassel: Kammermusikabend

1. Aug. Folklorefest auf der Alp

### Riedwil BE

16.–18. Juli. Engel: Schnittersonntag

### Riffenmatt BE

24./25. Juli. Chilbi

### Riggisberg BE

Juli–15. Okt. Abegg-Stiftung: Kunst aller Mittelmeerkulturen und Europas mit Sammlung alter Textilien von der Antike bis zum Barock

### Rigi

2., 17. Juli. Grubisbalm: Höhlenfeste

4. Juli. Staffel: Schwing- und Alplerfest mit Alpaufzug

18. Juli. Ankunft der Sternwanderung des SLS «Schweizer Rucksack». – Kaltbad: Geführte Wanderung «Rigi auf unbekanntem Pfaden»

20. Juli. Staffel: 8. Folkloristischer Rigi-Tag mit Alpaufzug

### Ringoldswil BE

29. Juli. Folkloreabend

### Rolle VD

9–25 juillet. Château: Exposition de cartes postales

### Romainmôtier VD

4 juillet. Eglise: Marinette Extermann, orgue (après-midi)

17 juillet–1er août. Cours d'interprétation pour organistes

18 juillet. Eglise: Lionel Rogg, orgue (après-midi)

1er août. Eglise: Concert des élèves du cours international d'interprétation d'orgue

### Romanshorn

30. Juli–1. Aug. Parkfest

Das ganze Jahr. Jeden Fr und Sa Flohmarkt

### Romont FR

Juillet–12 sept. Musée du vitrail: 4 peintres verriers bâlois et l'expressionnisme de L. E. Kirchner

2–5 juillet. Course d'orientation: Coupe d'Europe, juniors

### Ronco s/Ascona

Luglio/ago. Esposizione Artisti ronchesi

22 luglio. Gara di bocce per i turisti

### Rorschach

2.–25. Juli. Kornhaus Heimatmuseum:

Gemälde, Grafik und Plastiken von Ernst Tinner

3. Juli. Festzelt Chabisplatz: Stegreifenmusikantentreffen

30. Juli–22. Aug. Heimatmuseum:

Batkarbeiten von Evelyne Fisch

31. Juli. Musikpavillon: Konzert City of Coventry Corps

### Rothenthurm SZ

3. Juli. Hundeprüfung: 4. Schwyzer Vierkampf

25. Juli. Motocross-Weltmeisterschaftslauf, Seitenwagen

### Rumisberg BE

1. Aug. Hinteregg: Chilbi mit Schwinget

### San Bernardino

6 luglio. 1o turno di qualificazione

Campionati svizzeri di Jass

17/18, 31 luglio/1 ago. Gare di Tiro al piattello

25 luglio. 4a Staffetta Splügen–San Bernardino

31 luglio. Laghetto d'Osso: Gara di pesca

### Ste-Croix/Les Rasses VD

Juillet-sept. Musée: Industrie, artisanat, peintures, fossiles (di 10-12 et 14-17 h)  
4 juillet. Corbet: Kermesse. - Le Château: Journée sportive  
30 juillet-1er août. Manifestation estivale

### St. Gallen

Juli-Dez. Gallusplatz: Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt. - Goliath- und Schwertgasse: Jeden letzten Sa im Monat Floh- und Antiquitätenmarkt. - Textilmuseum: «Mustertücher»  
Juli-Okt. Stiftsbibliothek: «Der Bodensee in Handschriften und Drucken»  
Juli-22. Aug. Katharinen: Ausstellung «Die Lindauer Beweinung». - Historisches Museum: Die Entdeckung einer Landschaft  
4. Juli. Kirche St. Laurenzen: Jean-Jacques Grunenwald, Orgel  
5. Juli. Katharinenhof: St. Galler Posaunengruppe  
7. Juli. Kathedrale: Josef Sluys, Orgel  
12. Juli. Katharinenhof: Amati-Quartett Zürich  
19. Juli. Katharinenhof: Haydn-Trios  
25. Juli. Kirche St. Laurenzen: Orthulf Prunner, Orgel

### St-Imier BE

3/4 juillet. Fête des jeunes gymnastes

### Sta. Maria GR

25. Juli. Matinee Engadiner Kantorei. Leitung: Monika Henking und Stephan Simeon

### St. Moritz

Juli-Sept. Kurpark oder Heilbadzentrum: Täglich Konzerte des Kurorchesters. Leitung: Alvaro Bigi  
Juli/Aug. Jeden Mi Schwimmwettkämpfe für Gäste  
6.-30. Juli. Heilbadzentrum: Gemälde von Venja Iselin-Waldis  
8. Juli. Laudinella: Moser-Quartett  
12.-16. Juli. Golf: The Amateur Golf Cup  
15.-18. Juli. Concours hippique

17./18. Juli. Segeln: Sonnenpreis Laser, 420er. - Golf: Engadiner Meisterschaften (Amateure)  
18. Juli. Laudinella: I Solisti veneti. Leitung: Claudio Scimone  
24.-26. Juli. Ski-Yachting  
28. Juli-2. Aug. Segeln: Schweizer Meisterschaften, Korsar und 505er  
30. Juli. St. Karl, Bad: Engadiner Kantorei. Leitung: Monika Henking und Stephan Simeon  
4.-8. Aug. Tennis: 6. Internationale Junioren-Meisterschaften von St. Moritz

### St-Ursanne JU

10-16 juillet. Montmelon-Dessous: 3e Camp musical d'été pour instruments à vent

### Saanen

11.-27. Juli. Krishnamurti-Konferenz  
17./18. Juli. Waldfest  
3.-31. Aug. 26. Yehudi-Menuhin-Festival (Konzerte in der Kirche)

### Saas Fee

4. Juli. 8. Waldlauf  
29. Juli. Pfarrkirche: Konzert für Trompete und Orgel

### Saas Grund

10. Juli. Alpaufzug und Folklorefest

### Sachseln OW

Juli-1. Nov. Bruderklauen-Museum. - Museum Heinrich Federer  
20. Juli. Museum Bruder Klaus: Federerabend

### Saignelégier JU

7/8 août. 79e Marché-concours national de chevaux

### Samedan

22. Juli. Gemeindesaal: Camerata Bern. Leitung: Thomas Furi. Solist: Peter-Lukas Graf, Flöte  
25. Juli. St. Peter: Engadiner Kantorei. Leitung: Monika Henking und Stephan Simeon  
3. Aug. Gemeindesaal: Trio di Milano

# SERSA

## Gleisbau

Erstellung und Unterhalt von Gleisanlagen

Elektrische und aluminothermische Schienenschweissung

Schwellenschraubenlochanierung im Traversanverfahren

Vermietung von Gleisbaumaschinen und Baustellenbeleuchtungen

Telefon 01 242 52 30  
8004 Zürich  
Brauerstrasse 126

### Sargans

Juli-Okt. Heimatmuseum im Schloss  
3./4. Juli. Rheinwald: Springkonkurrenz  
17. Juli. Sportfest

### Sarnen OW

9. Juli. Kunstturnen-Show  
9.-11. Juli. Zirkus Stey  
11. Juli. Alp Käsern: Käsernfest

### Savièse VS

Juillet-4 oct. Exposition «Peintres de l'Ecole de Savièse»

### Savognin

Juli-Mitte Okt. Museum regional Savognin. - Jeden Mi (16-17 Uhr) Besichtigung des Patrizierhauses «Tgesa Scarpetetti»  
3./4. Juli. Kleinkaliber-Volksschiessen  
3. Juli-21. Aug. Sala Segantini: Kollektivausstellung von Bündner Malern  
14. Juli. Kirche Son Mitgel: Chorkonzert  
18. Juli. 11. Benedikt-Fontana-Lauf. - Oberhalbsteiner Wandertag mit Bergchilbi auf Tignes  
27. Juli. St. Martin: Engadiner Kantorei. Leitung: Monika Henking und Stephan Simeon  
27.-31. Juli. Tennis: 1. Internationales Seniorenturnier

### Schaffhausen

Juli-15. Aug. Museum zu Allerheiligen: Neue Kunst aus Schaffhauser Sammlungen  
Das ganze Jahr. Sternwarte (jeden Di, Do, Sa bei klarem Wetter geöffnet)

### Schlieren ZH

3./4. Juli. Nationales Wasserfahrern

### Schwanden b. Sigriswil BE

21. Juli. Folkloreabend

### Schwarzenburg BE

3./4. Juli. Dorfwald: Waldfest  
4. Juli. Sekundarschule: Rahel Inniger, Klavier  
7., 21. Juli. Schwyzerörgelquartette  
19. Juli. Freilichttheater «Der zerbrochene Krug», von H. von Kleist

### Schwarzenburgerland BE

3./4. Juli. Schwarzwasserbrücke: Gartenfest  
18. Juli. Schwefelbergbad: Wanderpreisschwinger  
24./25. Juli. Ottenleuebad: Volksschiessen mit Armbrust  
1. Aug. Schwarzenbühl-Fest

### Schwyz

1.-4. Juli. Eidgenössisches Tambouren- und Pfeiferfest  
2.-4. Juli. Dorbächler Chilbi  
31. Juli/1. Aug. Reithalle Ibach: Interkantonale Springkonkurrenz  
Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv. - Turmmuseum

### Sedrun

Juli-Sept. Jeden Di Sonnenaufgangserlebnis. - Jeden Mi Käsereibesichtigung. - Jeden Do

«Sedruner Kinderfescht». - Jeden Fr Besichtigung der Mineraliensammlung und Wildbeobachtung  
24./25. Juli. Volksfest  
29. Juli. Kirche: Konzert für Violine, Oboe, Trompete und Orgel

### Sempach LU

3. Juli. Gedenkfeier an die Schlacht bei Sempach

### Sierre

Juillet/août. Château Bellevue: Chaque vendredi «Soirée siéroise» (soirée folklorique)  
3-28 juillet. Château de Villa: Exposition collective  
24/25 juillet. Concentration internationale de motards  
25 juillet. Cyclisme: Course de côte Sierre-Loye  
8 août. Course internationale des cinq 4000 Sierre-Zinal  
Toute l'année. Collection d'étais. - Hôtel-de-Ville: Salle Rilke

### Signau/Schüpbach i. E.

3./4. Juli. Sommerfest  
17. Juli. Sommernachtsfest

### Sigriswil BE

4. Juli. Kirche: Oberländer Bläseroktett  
28. Juli. Dorfplatz: Freilichttheater «Der zerbrochene Krug», von H. von Kleist

### Sils i. E.

Juli-17. Okt. Biblioteca Engiadinaisa  
Juli-11. Okt. Nietzsche-Haus  
7. Juli. Bergkirche Fex-Cresta: J. Zemp, Violoncello  
11. Juli. 4. Silserseelauf Sils-Maloja-Sils  
19.-22. Juli. Surfing: Schweizer Meisterschaften, Mistral  
23.-25. Juli. 5. Engadin-Surf-Marathon  
23. Juli-16. Aug. Philosophische Exkursionen  
26. Juli. Kirche Sils-Maria: Engadiner Kantorei. Leitung: Monika Henking und Stephan Simeon  
30. Juli. Kirche Sils-Baselgia: Nachmittagskonzert Neues Zürcher Quartett

### Silvaplana

9.-17. Juli. Schweizerische Schachmeisterschaften  
19.-24. Juli. Schweizer Meisterschaften Windsurfer  
24. Juli. Kirche: Edith Peinemann, Violine, und Helmut Barth, Klavier  
26.-31. Juli. Segeln: Europa-Meisterschaften, O-Jollen  
1.-7. Aug. Segeln: Europa-Meisterschaft, FD und Week

### Sion

10 juillet-28 août. Valère: Festival international de l'orgue ancien (concerts tous les samedis 16 h)  
12 juillet-11 sept. Cours d'été de l'Académie de musique (violin, alto, violoncelle, contrebasse, flûte, hautbois, clarinette, cor, basse, trombone, chant, piano, guitare, musique de chambre pour instruments à vent)

Bringen Sie  
Ihr Schäfchen  
ins Trockene.

RAIFFEISEN  
unsere Bank



12 juillet–26 sept. 19e Festival Tibor Varga  
18 juillet. Cyclisme: Course de côte Sion–Vercorin  
2–10 août. 16e Concours international de violon

#### Solothurn

Juli–Okt. Kunstmuseum: Masken aus Afrika  
Juli–12. Sept. Kunstmuseum: Werke von Michael Biberstein, Bernhard Lüthi, Jean Mauboulés  
Juli–15. Aug. Kunstmuseum: Werke von Otto Lehmann, Aldo Solari, Anselm Stalder  
2. Juli. Konzertsaal: Stadtorchester Solothurn. Leitung: Corrado Baldini  
18./19. Juli. Vorstädter-Chilbi

#### Sörenberg LU

Juli–Okt. Geführte Wanderungen, Platzkonzerte  
Juli/Aug. Sonnenaufgangsfahrten  
25. Juli. 22. Bergschwinget

#### Sornetan BE

2–7 août. 2e Semaine d'improvisation des Jeunesses musicales

#### Spiez

Juli/Aug. Spiezer Folkloreabende. – Sonntagmorgenkonzerte  
1. Juli. Schlosskirche: Pierre Fournier, Violoncello, und Gérard Wyss, Klavier  
2. Juli. Kronenplatz: Spiezer Blasmusikkonzert  
9. Juli. 2. Spiezer Folkloreabend. – Schlosskirche: Michael Studer, Klavier  
10. Juli–1. Aug. Kindergärtnerinnenseminar: 7. Spiezer Keramikausstellung

#### Splügen

25. Juli. 4. Staffellauf Splügen–San Bernardino

#### Stabio

Tutto l'anno. Museo della civiltà contadina

#### Stans NW

9. Juli. Winkelriedlauf  
9.–11. Juli. 38. Zentralschweizer Jodlerfest

#### Stansstad NW

7., 21. Juli. Abendrundfahrten auf dem Vierwaldstättersee

#### Stein a. Rhein

17./18. Juli. «Rhi-Chilbi»

#### Stein AR

Das ganze Jahr. Appenzeller Schaukäserie

#### Stels ob Schiers GR

2.–7. Aug. Kammermusik-Kurs. Leitung: András von Tószeghi

#### Sumiswald i. E.

3. Juli. Aula: Sommerkonzert der Musikgesellschaft

#### Sursee LU

7./8. Juli. Geuenseestrasse: Circus Knie  
23.–25. Juli. Rathaus: Puppentheater «Doggel-Bühni»

#### Tafers FR

Das ganze Jahr. Sensler Heimatmuseum

#### Tavannes BE

3/4 juillet. Plateau d'Orange: Concours hippique officiel

#### Thun

Juli–Okt. Schloss. – Historisches Museum  
Juli–3. Okt. Woher-Panorama: Das Rundbild der Stadt Thun um 1810 von Marquard Woher  
Juli–18. Sept. Jeden Sa Abendrundfahrt auf dem Thunersee  
Juli/Aug. Jeden Mi Folkloreabend  
Juli–27. Aug. Jeden Fr Abendrundfahrt auf dem Thunersee  
Juli–22. Aug. Kunstsammlung der Stadt Thun: Schweizer Portraits – Andy Warhol  
Juli: bis 25. Fotogalerie im Woherpanorama: Fotos aus Lappland von Sven Hörnell  
3. Juli. Rathausplatz: Floh- und Hobby-Märkt  
3.–6. Juli. Tennis: Nationale Junioren-Meisterschaften  
4. Juli–22. Aug. Schloss Schadau: Zeichnungen von R. Steiner. Kunstsammlung der Stadt Thun: Schweizer Portraits von Andy Warhol  
6. Juli–17. Aug. Jeden Di Abendrundfahrt auf dem Thunersee  
23. Juli. Stadtkirche: Eton College, London  
24./25. Juli. Kath. Kirche: Vocaal Ensemble «Raphael», Holland  
28. Juli. Rathausplatz: Brassband Wilton and District Youth Band

#### Thunersee

Juli–17. Okt. Beatenbucht: Beatushöhlen tägl. geöffnet

#### La Tour-de-Peilz VD

Juillet–5 sept. Collège des Mousquetaires: «L'histoire de La Tour-de-Peilz» (Fêtes du 700e anniversaire)  
3–5 juillet. Fêtes du 700e anniversaire: Fête de la jeunesse (cortège historique le 4)  
23 juillet–26 sept. Château: Gustave Courbet et la Suisse (Fêtes du 700e anniversaire)

#### Tramelan BE

29 juillet–1er août. 20e Concours hippique national

#### Trub i. E.

18. Juli. Lushütte-Chilbi

#### Trubschachen

19. Juni–11. Juli. Jubiläums-Gemäldeausstellung

#### Trübbach SG

4. Juli. 15. Gonzenberg-Schwinget

#### Tschingel BE

14. Juli. Platzkonzert

#### Unterwasser SG

Juli–Okt. Geführte Wanderungen und Bergtouren  
Juli–Mitte Sept. Jeden Mi Halbtageswanderung zur Alpsennerei  
17./18. Juli. Schwendisee: Waldfest

#### Urnäsch AR

Juli–Okt. Museum für Appenzeller Brauchtum

#### Urnerboden UR

11. Juli. Schwinget

#### Ursenbach BE

24./25. Juli. Schnittersonntag

#### Uster ZH

10./11. Juli. 100 Jahre Reitverein Uster: Jubiläums-Sporttage

#### Utzenstorf BE

Juli–Mitte Okt. Schloss Landshut: Schweizerisches Jagdmuseum

#### Valangin NE

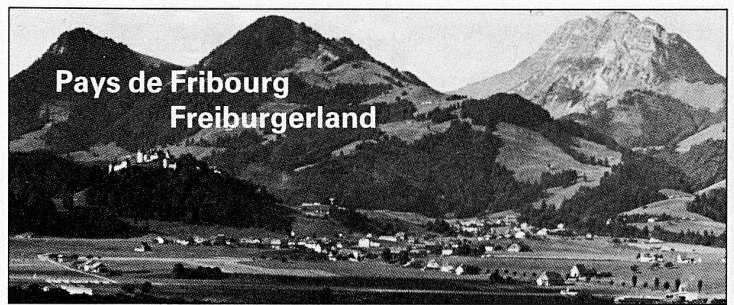
16., 30 juillet. Château: Démonstrations de dentellières

#### Valchava GR

Juli: bis 19. Chasa Jaura: «Jan Hackaert: Die Schweizer Ansichten 1653–1656»

#### Val-d'Illiez VS

11 juillet. Rassemblement des Portes du Soleil  
16/17 juillet. Fête au village  
24/25 juillet. Tir des 13 districts  
31 juillet. Tennis: Coupe de Champoussin



**Pays de Fribourg  
Freiburgerland**

**plaisirs d'été en Gruyère**

**A 15 min. sortie Bulle RN 12  
Pour de belles vacances: Charmey et ses vallées  
Vraiment tout pour les sports et les loisirs**

Renseignements  
Office du tourisme 029 7 1498 Piscine – Tennis 029 7 1941  
Télécabine 029 7 1298 Ecole de ski 029 7 1370

**EUROTEL**  
... la joie d'avoir le choix  
Hôtel 4★ au cœur de la ville à l'écart de la circulation

•3restaurants •bar •dancing  
•salles pour manifestations

Royal Agency

**EUROTEL FRIBOURG Grand'Places 14 Tél.037/813131 Telex 36 439**

**UFT**

Informations, Auskünfte:  
**Union fribourgeoise du tourisme  
Freiburger Verkehrsverband  
Rue de la Carrière 4  
1700 Fribourg 3  
Tél. 037 24 56 44**

#### Val de l'Intyamont FR

3 juillet. Estavannens: Concert folklorique  
10 juillet. Sciernes: Concert de l'Echo du Moléson  
17 juillet. Neirivue: Concert folklorique  
19 juillet. Randonnée en montagne

#### Vallée de Joux

3/4 juillet. Le Rocheray, lac de Joux: Ski nautique, 3e trophée du lac de Joux  
4 juillet. Le Rocheray: Régate de planches à voile «Les 9 heures du lac de Joux»

#### Vallorbe VD

Juillet–oct. musée du fer avec forge en activité. – Grottes de Vallorbe  
6 juillet–26 août. Chaque mardi et jeudi, excursions pédestres accompagnées

#### Verbier

3/4 juillet. Pétanque: Concours international  
7., 21 juillet. Concerts Hubert Fauquex  
8 juillet. Folklore «nos astros bons bagnas»  
9 juillet. Théâtre «Vieux Mazot», Salvan  
14., 28 juillet. Courses «à travers Verbier»  
15 juillet. Concert de la Brass Band suisse des jeunes  
16 juillet. Concert du groupe «Les pastoureux»

17/18 juillet. Cirque Medrano  
22/23 juillet. Kermesse  
24/25 juillet. Dominique Lavalrée, piano  
26., 30 juillet. Initiation à la musique rythmique pour enfants  
29 juillet. Dominique Lavalrée, orgue  
29/30 juillet. Cirque Helvétia

#### Vercorin VS

18 juillet. Cyclisme: Course de côte Sion–Vercorin

#### Vevey

10 juillet–21 août. Chaque samedi, marché folklorique  
1er août. Mont-Pèlerin: Fête alpestre de lutte suisse

#### Veysonnaz VS

28 juillet. Concert symphonique de l'Orchestre Tibor Varga

#### Villars-sur-Ollon

3/4 juillet. 13 Rendez-vous folklorique de Villars  
9 juillet. Gisèle Audouard, soprano, et Ulricke Minkoff, piano  
16 juillet. Marie Siro, violon, et Olivier Sörensen, piano  
23 juillet. Michel Camerano, piano  
24/25 juillet. Cirque Helvétia  
24 juillet–8 août. Grande Salle: Exposition «Le monde du cirque»

**APPARTEMENTHOTEL  
FLORA**

Vitznau am Vierwaldstättersee  
Die sympathische Alternative für Ihre Ferien im Winter oder Sommer oder für Ihre Tagung. 68 Appartements mit Farb-TV, Radio, eigener Küche, Balkon, Bad/Dusche, Hallenbad, Sauna, Bibliothek, Konferenzräume, Tischtennis, Kinderklub, 2 Restaurants, Bar-Dancing, grosse Kaffeeterrasse. Ganzjährig geöffnet.  
**Dir. G. + H. Ferch, Tel. 041 83 22 22**



## Hotel Federal Lugano

Das ideale Ferienhotel an erhöhter Lage unweit der Altstadt. Das Haus wurde in letzter Zeit durchgehend renoviert, über 90% der Zimmer verfügen über Bad oder Dusche, WC, Telefon und Radio. Freundliche Bedienung – gute Küche mit lebendiger Gastlichkeit. Nach altem Familienbrauch «Allegra» würden wir Sie gerne herzlich willkommen heissen.

Dir. Fam. R. Galliker, Telefon 091 22 05 51  
Bes. M<sup>me</sup> M. Maspoli

### Visp

11. Juli, Rad: 6. Internationales Bergrennen  
Visp-Grächen  
30./31. Juli. Sommernachtsfest

### Vissoie VS

17. juillet. Foire artisanale

### Vitznau LU

14. Juli. Abendrundfahrt auf dem Vierwaldstättersee

### Vitznau/Weggis

Juli–Sept. Täglich  
Sonnenuntergangsfahrten auf den Rigi. – Täglich Seniorenfahrten

### Waldhäusern/Moosegg i. E.

25. Juli. «Zwirbelet», volkstümliches Dorffest

### Walenstadt

Juli/Aug. Jeden Mi Walensee-Rundfahrten: Senioren-Vormittagsfahrt und Abendrundfahrt  
2. Juli. Serenade mit Chor und Orchester  
Concentus rivensis  
3. Juli. Strandfest  
17. Juli. Alp Sennis: Älplerchilbi  
1. Aug. Beleuchtung des Zustollgipfels

### Walkringen i. E.

25. Juli. Hammegg-Chilbi

### Wangen a. d. Aare BE

26.–31. Juli. Schiessen: Länderkampf Schweiz–BRD

### Wasen i. E.

11. Juli. Hinterarni-Chilbi

### Weggis

Juli–Sept. Täglich Kurkonzerte (ausgen. Mo). – Jeden Do Folkloreabend. – Jeden So-vormittag folkloristische Unterhaltung

Juli–15. Aug. Musiksommer Weggis

14. Juli. Abendrundfahrt mit Salonboot  
16., 24., 27. Juli. Nachmittagskonzerte der American Musical Ambassadors

17. Juli. Wettfischen

3. Aug. Pfarrkirche: Chorkonzert  
Oklahoma/Kansas Chorale

### Weggis/Vitznau

Juli–Sept. Täglich  
Sonnenuntergangsfahrten auf den Rigi. – Täglich Seniorenfahrten

### Wengen

Juli/Aug. Wengener Sommerkonzerte (in der Dorfkirche). – Jeden Di geführte Wanderung. – Jeden Mi Alphüttenbesichtigung  
4. Juli. Männlichen: Bergfrühlingsfest  
15., 30. Juli. Steingärtli: Bergkristall- und Mineralienschau

17./18. Juli. Dorfsonntag und Trachtenfest

24./25. Juli. Ski- und Hockeychilbi

29. Juli. Intern. Wettschwimmen für Kinder

### Werdenberg SG

Juli–Okt. Schloss: Rheinmuseum

### Wettingen AG

Juli–Okt. Jeden Nachmittag Führungen durch die Klosterkirche und den Kreuzgang

### Wiesen GR

25. Juli. Alpfest

### Wil SG

9.–11. Juli. Weiherwiese: Sommerspringen

Das ganze Jahr. Stadtmuseum im Hof

### Wilderswil BE

1./2., 8./9., 15./16., 22./23. Juli.

Folkloristische und Jodlerkonzerte

6. Juli. Kirche Gsteig: Jackson Choral Society

25. Juli. Kirche Gsteig: Konzert für Orgel und Trompete

### Wildhaus

10./11. Juli. «Wildhuserfescht», Dorffest  
24./25., 30. Juli–1. Aug. Curlingturniere

### Willisau

3./4. Juli. Weltmeisterschaften im Schnupfen

### Windisch AG

Juli–Okt. Vindonissa-Museum: «Kelten im Aargau»

14./15. Juli. Beim Amphitheater: Circus Knie

Das ganze Jahr. Klosterkirche Königsfelden. – Römisches Theater Vindonissa

### Winterthur

Juli–Nov. Spitalgasse: Jeden letzten Sa im Monat Floh- und Trödlermarkt

Juli–5. Sept. Sommertheater Winterthur (Sprechtheater und musikalisches Lustspiel)

18.–24. Juli. 1. Lauf-Tour Schweiz

### Wolfhalden AR

11. Juli. Appenzellisch-Kantonaler Schwingertag

### Wolfwil SO

10./11. Juli. Waldfest

### Wynau BE

9.–11. Juli. 100 Jahre Männerchor

### Yverdon-les-Bains

2–4, 3/4, 11, 18, 25 juillet, 1er août.  
Courses de chevaux

Toute l'année. Musée d'Yverdon-les-Bains au château

### Zäziwil i. E.

Juli–Okt. Gasthof Weisses Rössli:  
Ausstellung der Emmentaler Handweberei

### Zermatt

Juli–21. Aug. Täglich Geissenkehr (9 und 17 Uhr)

11. Juli. 1. Internationaler Matterhornlauf Zermatt–Schwarzsee

29. Juli. Pfarrkirche: Orgelkonzert

5. Aug. Schwarzsee: Kapellenfest «Maria zum Schnee»

### Zernez

10. Juli. Kirche: Moser-Quartett

### Zinal VS

3/4 juillet. Tournoi international de football alpin

8 août. Course internationale des cinq 4000 Sierre–Zinal

### Zofingen AG

12./13. Juli. Heiternplatz: Circus Knie

### Zug

4. Juli–9. Sept. Kunsthaus: «Stein – Steinkulpturen im 20. Jahrhundert»  
25. Juli. 18. Zugerberg-Schwinget

Das ganze Jahr. Fischerei-Museum. – Kantonales Museum für Urgeschichte. – Jeden 1. Fr im Monat Handwerkermarkt

### Zuz

14. Juli. Lyceum Alpinum:  
Nachmittagskonzert Peter-Lukas Graf, Flöte, und Konrad Ragossnig, Laute/ Gitarre

23. Juli–14. Aug. Plantahaus: Ausstellung

«Jan Hackaert: Die Schweizer

Ansichten 1653–1656»

24./25. Juli. Mineralienbörse

29. Juli. St. Luzi: Engadiner Kantorei.

Leitung: Monika Henking und Stephan

Simeon

### Zürich

#### Konzerte

Juli–5. Aug. Grossmünster: Jeden Do Orgelkonzert

#### Ausstellungen

Juli–Sept. Haus zum Kiel: Stabpuppenspiel auf Java

Juli/Aug. Helmhaus: Sektionsausstellung GSMBA und GSMBK. – Wohnmuseum: «Schweizer Schokolade – ein

verführerischer Rückblick»

Juli–29. Aug. Kunsthaus: Bilder von Enzo

Cucchi. – Fotografien von Gotthard

Schuh

Juli–15. Aug. Museum Bellerive: Humor; Skulpturen und Objekte der

Gegenwart. – Kunstgewerbemuseum:

Innenräume, Wohndokumente

Juli–8. Aug. Kunsthaus: Eisenplastiken von

Jean Tinguely. – Grafisches Kabinett:

Zeichnungen von Enzo Cucchi

Juli: bis 18. Kunsthaus: Grossformatige

Bilder von Mario Merz und Martin

Disler. – ETH: Ausstellung

«Menschenbild zwischen den Kriegen»

von Gregor Rabinovitch

Juli: bis Mitte. Villa Schönberg: Der

Muttergöttin Baldachin (Tempeltücher in

Indien)

Juli: bis 10. Zentralbibliothek: Charles

Darwin, «Evolution oder Schöpfung?»

Juli: bis 9. Johanna-Spyri-Archiv:

«Kinderbibeln einst und jetzt»

Juli. Strauhof: Werke von André

Thomkins. – Kunstgewerbemuseum:

Cartoons, Plakate und Collagen von

Tomi Ungerer

24. Juli–29. Aug. Kunsthaus: Ausstellung

über die Zeitschrift «Blauer Berg» von

Claude Sandoz

#### Feste

16.–18. Juli. Zürcher Seenachtsfest

#### Sport

13.–17. Juli. Gymnaestrada

#### Diverses

Juli–Okt. Rosenhof: Jeden Do und Sa

Kuriositätenmarkt. – Bürkliplatz: Jeden

Sa Floh- und Raritätenmarkt

Juli–25. Sept. Täglich Lunch-Schiff. –

Jeden Di Fondue/Raclette-Schiff. –

Jeden Mi, Fr und Sa Tanzschiff

3. Juli. Helvetiaplatz: Warenmarkt

#### Zurzach

Juli–Okt. Jeden 1. und 3. Sa im Monat

«Zurzi»-Märt

7. Juli. Amtshausplatz: Kurkonzert der

Musikgesellschaft Rietheim

#### Zweismimmen

Juli–Sept. Jeden Di und Fr

Alpkäsereibesichtigung. – Jeden Mi

geführte Wanderung. – Jeden Do

geführter Dorfrundgang

3./4. Juli. Volksschiessen

11. Juli–16. Aug. Primarschulhaus:

Kunsthandwerkliche Ausstellung

17./18. Juli. «Badifesch»

22. Juli. Gemeindefest: «Der verkaufte

Grossvater», Lustspiel

24. Juli. Blankenburger Sommernachtsfest

31. Juli/1. Aug. «Mühliport»-Fest

3. Aug. Kasperltheater

#### Liechtenstein

10. Juli. Vaduz: Europa-Cup Pistengolf

28. Juli–1. Aug. Vaduz: Internationales

Tennisturnier, Junioren

31. Juli–8. Aug. Vaduz: LIBA,

10. Internationale

Briefmarkenausstellung

Das ganze Jahr. Vaduz: Fürstliche

Gemäldegalerie / Staatliche

Kunstsammlungen. –

Liechtensteinisches Landesmuseum. –

Briefmarkenmuseum

**Für vollständige Programme und**

**nähere Angaben wende man sich an**

**die lokalen Verkehrsbüros.**

**Prière de demander les listes**

**complètes des manifestations, ainsi**

**que toutes informations**

**complémentaires aux offices de**

**tourisme locaux.**

## A travers le vignoble, la campagne, les forêts vaudoises



# chemin de fer nyon-st cergue-morez

## Le train rouge de vos loisirs!

Liaison touristique  
du Léman aux forêts jurassiennes

Renseignements:  
Direction NStCM Nyon ou guichets CFF

# nstcm